

# Sepher Aleph Yahuchanan (1 John)

## Chapter 1

זַנְכָּדָּא זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו 1John1:1  
זַנְכָּדָּכְּסָגְז ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו ִאָוִאָו  
אַתְּ אֲשֶׁר הָיָה מֵרֵאשִׁית אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וּבְעֵינֵינוּ הָאֵינוּ  
אֲשֶׁר הִבְטַנּוּ וְאֲשֶׁר מָשַׁחוּ יְדֵינוּ עַל-דֶּבַר הַחַיִּים:

1. 'eth 'asher hayah mero'sh 'asher shama`nu ub`eyneynu ra'inu  
'asher hibat'nu wa'asher mishashu yadeynu `al-d'bar hachayim.

1Joh1:1 That which was from the beginning, which we have heard,  
and we have seen with our eyes, which we have looked at  
and which our hands have handled, concerning the Word of Life:

<1:1> "Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὁ ἀκηκόαμεν, ὁ ἐώρακάμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν,  
ὁ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς -

1 Ho ēn ap' archēs, ho akēkoamen,  
What was from the beginning which we have heard,  
ho heōrakamen tois ophthalmois hēmōn, ho etheasametha  
which we have seen with our eyes, which we beheld  
kai hai cheires hēmōn epsēlaphēsan peri tou logou tēs zōēs -  
and our hands touched with respect to the Word of life

זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז 2  
זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז  
בְּוַחֲחִיִּים נִגְלָוּ וּבְנֶאֱמָדִים אֲנַחְנוּ וּמוֹדִיעִים  
לְכֶם אֶת-חַיֵּי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר הָיוּ עִם-הָאָב וּנִגְלָוּ לָנוּ:

2. w'hachayim nig'lu wanere' um`idim 'anach'nu  
umodi'im lakem 'eth-chayey ha`olamim 'asher hayu `im-ha'Ab w'nig'lu lanu.

1Joh1:2 for the life was manifested, and we have seen it and we testify,  
and declare to you the eternal life, which was with the Father, and was manifested to us.

<2> καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐώρακάμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν  
ὕμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἥτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν -

2 kai hē zōē ephanerōthē, kai heōrakamen kai martyroumen  
indeed the life was manifested, and we have seen it and we give testimony  
kai apaggellomen hymin tēn zōēn tēn aiōnion hētis ēn pros ton patera  
and we proclaim to you the life eternal which was with the Father  
kai ephanerōthē hēmin -  
and was manifested to us.

זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז 3  
זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז זַנְכָּדָּכְּסָגְז  
גַּאֲתְּ אֲשֶׁר הָאֵינוּ וְשָׁמַעְנוּ נִודִיעָה לְכֶם לְמַעַן תִּתְחַבְּרוּ לָנוּ

גַּם־אַתֶּם וְנִתְחַבְּרֵנוּ עִם־הָאֵב וְעִם־בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחִים:

3. 'eth 'asher ra'inu w'shama`nu nodi`ah lakem l'ma`an tith'chab'ru lanu gam-'atem w'nith'chabar'nu `im-ha'Ab w`im-b'no Yahushua haMashiyach.

1Joh1:3 that what we have seen and heard declare to you, so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father, and with His Son **Ow** the Mashiyach.

<3> ὁ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν. καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 ho heōrakamen kai akēkoamen, apaggellomen kai hymin, What we have seen and we have heard we proclaim also to you, hina kai hymeis koinōnian echēte meth' hēmōn. kai hē koinōnia de that also you fellowship may have with us. Indeed fellowship hē hēmetera meta tou patros kai meta tou huiou autou Iēsou Christou. and our is with the Father and with His son, Yahushua the Anointed One.

דְּוִזְאֵת כִּתְּבִים אֲנַחְנוּ לְכֶם לְמַעַן תִּתְּחַבְּרוּ עִמָּנוּ וְעִם־בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחִים: 4

4. w'zo'th koth'bim 'anach'nu lakem l'ma`an tih'yeh sim'chath'kem sh'lemah.

1Joh1:4 And these things we write to you, so that our joy may be complete.

<4> καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἦ πεπληρωμένη.

4 kai tauta graphomen hēmeis, hina hē chara hēmōn ē peplērōmenē. And these things write we, that our joy may be made full.

הַזֹּאת הַשְּׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ מִמֶּנּוּ וּבִגְד לְכֶם שֶׁהָאֱלֹהִים אֹר הוּא וְכָל־חֹשֶׁךְ אֵין בּוֹ: 5

5. w'zo'th hash'mu`ah 'asher shama`nu mimenu wanaged lakem sheha'Elohim 'or hu' w'kal-choshe'k 'eyn bo.

1Joh1:5 This is the message which we have heard of Him and declare unto you, that the Elohim is Light, and in Him is no darkness at all.

<5> Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία.

5 Kai estin hautē hē aggelia hēn akēkoamen ap' autou kai anaggellomen hymin, And this is the message which we have heard from Him and we proclaim to you, hoti ho theos phōs estin kai skotia en autō ouk estin oudemia. that Elohim is Light and darkness in Him not there is any.

וְאֵם־נֹאמַר כִּי יֵשׁ־לָנוּ הַתְּחַבְּרוּת עִמּוֹ 6

וּנְתַהֲלֵךְ בַּחֹשֶׁךְ הַיְבֵרִי שֶׁקֶר אֲנַחְנוּ וְלֹא פִעֲלֵי הָאֱמֶת:

6. 'im-no'mar ki yesh-lanu hith'chab'ruth imo w'nith'hale'k bachoshe'k dob'rey sheqer 'anach'nu w'lo' po'aley ha'emeth.

1Joh1:6 If we say that we have fellowship with Him and walk in the darkness, we have false words and do not do the truth.

<6> 'Εὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.

6 Ean eipōmen hoti koinōnian echomen met' autou  
If we say that we have fellowship with Him

kai en tō skotei peripatōmen, pseudometha kai ou poioumen tēn alētheian;  
and in the darkness walk, we lie and are not practicing the truth.

אֶבֶל אִם-נִתְהַלְכֶךָ בַּחֹשֶׁךְ הַיְבֵרִי שֶׁקֶר הוּא בְּאֹר הַיָּה נִתְחַבְּרָנוּ יַחַד  
וְדַם-יְהוֹשֻׁעַ הַמְשִׁיחַ בְּנוֹ יִטְהַרְנוּ מִכָּל-חַטָּא:

7. 'abal 'im-nith'hale'k ba'or ka'asher hu' ba'or hinneh nith'chabar'nu yachad w'dam-Yahushua haMashiyach b'no y'taharenu mikal-chet'.

1Joh1:7 but if we walk in the Light as He is in the Light, behold, we have fellowship together, and the blood of the Mashiyach His Son cleanses us from all sin.

<7> εὐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτὸς ἐστὶν ἐν τῷ φωτὶ, κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

7 ean de en tō phōti peripatōmen hōs autos estin en tō phōti, koinōnian echomen  
But if in the Light we walk as He is in the Light, we have fellowship

met' allēlōn kai to haima Iēsou tou huiou autou katharizei hēmas apo pasēs hamartias.  
with one another and the blood of Yahushua, His son, cleanses us from every sin.

חֶטְאִים-נֹאמַר שֶׁאֵין-בְּנוֹ חַטָּא מִתְעִים אֲנַחְנוּ נִפְשָׁנוּ  
וְהָאֱמֶת אֵין בְּנוֹ:

8. 'im-no'mar she'eyn-banu chet' math'im 'anach'nu naph'shenu w'ha'emeth 'eyn banu.

1Joh1:8 If we say that we have no sin, we deceive our souls and the truth is not in us.

<8> εὐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

8 ean eipōmen hoti hamartian ouk echomen,  
If we say that sin we do not have,

heautous planōmen kai hē alētheia ouk estin en hēmin.  
we deceive ourselves and the truth is not in us.

כְּפָאָה מִיָּדְךָ יִשְׁכַּח-כְּפָאָה אֶת-עַצְמוֹ וְהָאֱמֶת לֹא בְּנוֹ 9

טוֹאֵם-נְתוּדָה אֶת-חַטֹּאתֵינוּ נִאָּמֵן הוּא  
וְצַדִּיק לְסֹלֵחַ לְחַטֹּאתֵינוּ וּלְטַהַרְנוּ מִכָּל-עֲוֹן:

9. w'im-nith'wadeh 'eth-chato'theyneu ne'eman hu'  
w'tsadiq lis'loach l'chato'theyneu ul'taharenu mikal-'aon.

1Joh1:9 If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive our sins  
and to cleanse us from all unrighteousness.

<9> εὐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστὸς ἐστὶν  
καὶ δίκαιος, ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθάρσιση ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.

9 ean homologōmen tas hamartias hēmōn, pistos estin kai dikaios,

If we confess our sins, He is faithful and righteous,

hina aphē hēmin tas hamartias kai katharisē hēmas apo pasēs adikias.

that He may forgive us our sins and may cleanse us from all unrighteousness.

יִוְאֵם-נֹאמַר שְׁלֹא חָטָאנוּ לְכִזָּב נְשִׁימְנוּ וְדַבְּרוּ אֵין בָּנוּ:  
10. w'im-no'mar shel' chata'nu l'kozeb n'simenu ud'baro 'eyn banu.

10. w'im-no'mar shel' chata'nu l'kozeb n'simenu ud'baro 'eyn banu.

1Joh1:10 If we say that we have not sinned, to deceive our breath  
and His Word is not in us.

<10> εὐὰν εἶπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν  
καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

10 ean eipōmen hoti ouch hēmartēkamen pseustēn poioumen auton

If we say that we have not sinned, a liar we make Him

kai ho logos autou ouk estin en hēmin.

and His Word is not in us.

## Chapter 2

1Joh2:1  
אֲבִינִי הַנְּגִי כֹתֵב אֶלְיִכֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
לְבָלְתִי תַחֲטְאוּ וְאֵם-יַחֲטְא אִישׁ יֵשׁ-לָנוּ לְפָנַי  
אֲבִינוּ מִלֵּיץ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַצַּדִּיק:

1. banay hin'ni kotheb 'aleykem 'eth-had'barim ha'eleh l'bil'ti thecheta'u  
w'im-yecheta' 'ish yesh-lanu liph'ney 'Abinu melits Yahushuà haMashiyach hatsadiq.

1Joh2:1 My little children, behold, I am writing these things to you  
so that you may not sin. And if any man sins, we have an Advocate with the Father,  
Owq34 the Mashiyach the righteous;

<2:1> Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἁμάρτητε.

καὶ εὐὰν τις ἁμάρτη, παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον·

1 Teknia mou, tauta graphō hymin hina mē hamartēte.

My little children, these things I write to you so that you do not sin.

kai ean tis hamartē, paraklēton echomen pros ton patera

And if anyone sins, an advocate we have with the Father,

Iēsoun Christon dikaion;

Yahushua the Anointed One the Righteous;

אֲנִי כְּתִיב לְכָל אֶחָד מִכֶּם וְלֹא עַל-חַטֹּאתֵינוּ בְּלִבְדָּ  
כִּי גַם-עַל-חַטֹּאת כָּל-הָעוֹלָם:

בְּוַחֲוֵא כְּפָרָה עַל-חַטֹּאתֵינוּ וְלֹא עַל-חַטֹּאתֵינוּ בְּלִבְדָּ  
כִּי גַם-עַל-חַטֹּאת כָּל-הָעוֹלָם:

2. w'hu' kaparah `al-chato'theynu w'lo' `al-chato'theynu bil'bad  
ki gam-`al-chato'th kal-ha`olam.

1Joh2:2 and He is the atonement for our sins,  
and not for our sins only, but also for the sins of the whole world.

<2> καὶ αὐτὸς ἰλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν,  
οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

2 kai autos hilasmos estin peri tōn hamartiōn hēmōn,  
and He is the propitiation for our sins,  
ou peri tōn hēmeterōn de monon alla kai peri holou tou kosmou.  
not for ours yet only but also for the whole world.

גּוֹבְזֹאת גִּבְעָה כִּי הִכָּרְנוּ אֹתוֹ אִם-נִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹתָיו:  
אֲנִי כְּתִיב לְכָל אֶחָד מִכֶּם וְלֹא עַל-חַטֹּאתֵינוּ בְּלִבְדָּ

3. ubazo'th neda` ki hikar'nu 'otho 'im-nish'mor 'eth-mits'othayu.

1Joh2:3 And in this we know that we know Him, if we keep His commandments.

<3> Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.

3 Kai en toutō ginōskomen hoti egnōkamen auton, ean tas entolas autou tērōmen.  
And in this we know that we have known Him, if His commands we keep.

אֲנִי כְּתִיב לְכָל אֶחָד מִכֶּם וְלֹא עַל-חַטֹּאתֵינוּ בְּלִבְדָּ  
אֲנִי כְּתִיב לְכָל אֶחָד מִכֶּם וְלֹא עַל-חַטֹּאתֵינוּ בְּלִבְדָּ

דְּהֵאָמַר הִכָּרְתִּיו וְאֶת-מִצְוֹתָיו לֹא יִשְׁמַר הַיֵּבֶר שֶׁקֶר הוּא  
וְהֵאָמַת אֵין בוֹ:

4. ha'omer hikar'tiu w'eth-mits'othayu lo' yish'mor dober sheqer hu'  
w'ha'emeth 'eyn bo.

1Joh2:4 The one who says, I know Him, and does not keep His commandments,  
he has anything false, and the truth is not in him;

<4> ὁ λέγων ὅτι Ἐγνώκα αὐτόν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν,  
ψεύστης ἐστὶν καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστίν·

4 ho legōn hoti Egnōka auton kai tas entolas autou mē tērōn,  
The one saying that, I have known Him and His commands not keeping,

pseustēs estin kai en toutō hē alētheia ouk estin;  
is a liar and in this one the truth is not;

יְזַאֲבַל כְּשֶׁמֶר אֶת־דְּבָרָיו בּוֹ נִשְׁלָמָה בְּאֵמֶת אֶהְבֵּת אֲלֵהֶם  
:יְזַאֲבַל כְּשֶׁמֶר אֶת־דְּבָרָיו בּוֹ נִשְׁלָמָה בְּאֵמֶת אֶהְבֵּת אֲלֵהֶם

5. 'abal hashomer 'eth-d'baro bo nish'lah be'emeth 'ahabath 'Elohim  
ubazo'th neda`ki-bo 'anach'nu.

1Joh2:5 but whoever keeps His word, the love of Elohim is truly perfected in him.  
By this we know that we are in Him.

<5> ὁς δ' ἂν τηρῆ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται,  
ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.

5 hos d' an tērē autou ton logon, alēthōs en toutō

But whoever keeps His word, truly in this one

hē agapē tou theou teteleiōtai, en toutō ginōskomen hoti en autō esmen.

the love of Elohim has been perfected, in this we know that in Him we are.

וְהַאֲמֵר שֶׁהוּא עֹמֵד בּוֹ כְּאִשֶּׁר הִתְהַלֵּךְ הוּא כֵּן יִתְהַלֵּךְ  
:וְהַאֲמֵר שֶׁהוּא עֹמֵד בּוֹ כְּאִשֶּׁר הִתְהַלֵּךְ הוּא כֵּן יִתְהַלֵּךְ

6. ha'omer shehu' `omed bo ka'asher hith'hale'k hu' ken yith'hala'k.

1Joh2:6 The one that says he abides in Him as he ought walk himself also,  
even as He walked.

<6> ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν  
καὶ αὐτὸς [οὕτως] περιπατεῖν.

6 ho legōn en autō menein opheilei kathōs ekeinos periepatēsen

The one claiming in Him to abide ought as that one walked

kai autos [houtōs] peripatein.

also himself so to walk.

אֲנִי לֹא מִצְוָה חֲדָשָׁה כֹּתֵב אֲנִי לָכֶם כִּי אִם־מִצְוָה יְשָׁנָה אֲנִי  
:אֲנִי לֹא מִצְוָה חֲדָשָׁה כֹּתֵב אֲנִי לָכֶם כִּי אִם־מִצְוָה יְשָׁנָה אֲנִי

אֲנִי לֹא מִצְוָה חֲדָשָׁה כֹּתֵב אֲנִי לָכֶם כִּי אִם־מִצְוָה יְשָׁנָה אֲנִי  
:אֲנִי לֹא מִצְוָה חֲדָשָׁה כֹּתֵב אֲנִי לָכֶם כִּי אִם־מִצְוָה יְשָׁנָה אֲנִי

7. 'achay lo' mits'wah chadashah kotheb 'ani lakem ki 'im-mits'wah y'shanah 'asher  
hay'thah lakem mero'sh w'hamits'wah hay'shanah hi' hadabar 'asher sh'ma`tem.

1Joh2:7 My brother, I do not write new commandment to you,  
but an old commandment which you had from the beginning.  
The old commandment is the Word which you have heard.

<7> Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν  
ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε.

7 Agapētoi ouk entolēn kainēn graphō hymin

Beloved not a new covenant I write to you  
 all' entolēn palaiā hēn eichete ap' archēs;  
 but an old command which you were having from the beginning;  
 hē entolē hē palaiā estin ho logos hon ēkousate.  
 the command old is the Word which you heard.

8. וְגַם-בְּכֶם מִפְּנֵי שְׁהַחֲשֵׁךְ עֲבָר וְהָאֹר וְהָאֱמֻנָה כִּבְר זָרְחָה:  
 חֵן-עוֹד מִצְוָה חֲדָשָׁה אֲנִי כֹתֵב לָכֶם וְהִיא נְאֻמָּנָה גַם-בּוֹ  
 אֶל-אֲנִי אֲנִי כֹתֵב לָכֶם וְהִיא נְאֻמָּנָה גַם-בּוֹ

**8. w`od mits'wah chadashah 'ani kotheb lakem w'hi' ne'emanah gam-bo gam-bakem mip'ney shehachoshe'k `ober w'ha'or ha'amiti k'bar zarach.**

**1Joh2:8** Again, I write a new commandment to you, which is true also in Him and too in you, because of that the darkness is passing away and the true Light is already shining.

«8» πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὃ ἐστὶν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.

**8 palin entolēn kainēn graphō hymin, ho estin alēthes en autō kai en hymin, hoti hē skotia paragetai kai to phōs to alēthinon ēdē phainei.**  
 because the darkness is passing away and the Light true already is shining.

9. טַהָאֹמֶר בְּאֹר אֲנִי וְהִיא שְׂנֵא אֶת-אָחִיו עוֹדֵנִי בְּחֹשֶׁךְ:  
 טַהָאֹמֶר בְּאֹר אֲנִי וְהִיא שְׂנֵא אֶת-אָחִיו עוֹדֵנִי בְּחֹשֶׁךְ:

**9. ha'omer ba'or 'ani w'hu' sne' 'eth-'achiu `odenu bachoshe'k.**

**1Joh2:9** The one who says that I am in the Light, and he yet hates his brother and is still in the darkness.

«9» ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.

**9 ho legōn en tō phōti einai**  
 The one claiming in the Light to be  
 kai ton adelphon autou misōn en tē skotiā estin heōs arti.  
 and his brother hating in the darkness is until now.

10. יְהֵאֵב אֶת-אָחִיו עִמָּד בְּאֹר וּמְכַשׁוֹל אֵין בּוֹ:  
 10. יְהֵאֵב אֶת-אָחִיו עִמָּד בְּאֹר וּמְכַשׁוֹל אֵין בּוֹ:

**10. ha'oheb 'eth-'achiu `omed ba'or umik'shol 'eyn bo.**

**1Joh2:10** The one that loves his brother abides in the Light and there is no stumbling-block in him.

«10» ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστίν·

**10 ho agapōn ton adelphon autou en tō phōti menei**  
 The one loving his brother in the Light abides

kai skandalon en autō ouk estin;  
and a cause for stumbling in him not is;

יֵצֵא אֶת־אֶחָיו בְּחַשְׁפֵּךְ הוּא וּבְחַשְׁפֵּךְ יִתְהַלֵּךְ  
וְלֹא יָדַע אָנָּה הוּא הֵלֶךְ כִּי הַחַשְׁפֵּךְ עוֹרֵר אֶת־עֵינָיו׃

11. w'hasne' 'eth-'achiu bachoshe'k hu' ubachoshe'k yith'hale'k  
w'lo' yeda' 'anah hu' hole'k ki hachoshe'k `iuer 'eth-'eynayu.

1Joh2:11 But the one who hates his brother is in the darkness and walks in the darkness, and does not know where he is going because the darkness has blinded his eyes.

<11> ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτία ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτία περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

11 ho de misōn ton adelphon autou en tē skotia estin kai en tē skotia peripatei  
But the one hating his brother in the darkness is and in the darkness walks  
kai ouk oiden pou hypagei, hoti hē skotia etyphlōsen tous ophthalmous autou.  
and does not know where he goes, because the darkness blinded his eyes.

יֵבֶן אֶת־אֶלֶיכֶם הַבְּנִים  
יַעַן כִּי־נִסְלַחוּ לָכֶם חַטֹּאתֵיכֶם לְמַעַן שְׁמוֹ׃

12. hin'ni kotheb 'aleykem habanim  
ya'an ki-nis'l'chu lakem chato'theykem l'ma'an sh'mo.

1Joh2:12 Behold, I write to you, little children, because your sins have been forgiven to you for His name's sake.

<12> Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

12 Graphō hymin, teknia,  
I write to you, little children,  
hoti apheōntai hymin hai hamartiai dia to onoma autou.  
because have been forgiven you your sins because of his name.

יֵגִיב אֶת־אֶלֶיכֶם הָאָבוֹת יַעַן כִּי הִכַּרְתֶּם אֶת־  
אֲשֶׁר־מֵרֹאשׁ כָּתַב אֲנִי אֶלֶיכֶם הַבְּחוּרִים יַעַן כִּי הִתְגַּבְּרְתֶּם  
עַל־הָרָע כָּתַבְתִּי אֶלֶיכֶם הַיְלָדִים יַעַן כִּי־הִכַּרְתֶּם אֶת־הָאָב׃

13. kotheb 'ani 'aleykem ha'aboth ya'an ki hikar'tem 'eth  
'asher-mero'sh kotheb 'ani 'aleykem habachurim ya'an ki hith'gabar'tem `al-hara'  
kathab'ti 'aleykem hay'ladim ya'an ki-hikar'tem 'eth-ha'Ab.

1Joh2:13 I write to you, the fathers, because you have known Him who has been  
B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 2507



from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I have written to you, children, because you know the Father.

<13> γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.  
γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν.

13 graphō hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.

I write to you, fathers, because you have known the one from the beginning.

graphō hymin, neaniskoi, hoti nenikēkate ton ponēron.

I write to you, young men, because you have overcome the evil one.

---

וְכָתַבְתִּי אֲלֵיכֶם הָאֲבוֹת יַעֲזָרְכֶם כִּי הִכַרְתֶּם אֶת אֲשֶׁר-מֵרֵאשִׁי  
כִּי הִכַרְתֶּם הָאֲבוֹת יַעֲזָרְכֶם כִּי הִכַרְתֶּם אֶת אֲשֶׁר-מֵרֵאשִׁי  
וְדַבַּר הָאֱלֹהִים שֹׁכֵן בְּקִרְבְּכֶם וְהִתְגַּבְּרְתֶם עַל-הָרָע:

14. kathab'ti 'aleykem ha'aboth ya'an ki hikar'tem 'eth 'asher-mero'sh

kathab'ti 'aleykem habachurim ya'an ki-chazaq'tem

ud'bar ha'Elohim shoken b'qir'b'kem w'hith'gabar'tem `al-hara`.

1Joh2:14 I have written to you, the fathers, because you know Him who has been from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the Word of the Elohim abides among you, and you have overcome the evil one.

<14> ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροὶ ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.

14 egrapsa hymin, paidia, hoti egnōkate ton patera.

I wrote to you, young children, because you have known the Father.

egrapsa hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.

I wrote to you, fathers, because you have known the one from the beginning.

egrapsa hymin, neaniskoi, hoti ischyroi este

I wrote to you, young men, because you are strong

kai ho logos tou theou en hymin menei kai nenikēkate ton ponēron.

and the Word of the Elohim in you abides and you have overcome the evil one.

---

טו אַל תֵּאָהָבוּ אֶת-הָעוֹלָם וְאֶת-הַדְּבָרִי הָעוֹלָם אִישׁ  
כִּי-יֵאָהָב אֶת-הָעוֹלָם אֵין-בוֹ אַהֲבַת הָאָב:

15. 'al t'ehabu 'eth-ha`olam w'eth-dib'rey ha`olam 'ish

ki-ye'ehab 'eth-ha`olam 'eyn-bo 'ahabath ha'Ab.

1Joh2:15 Do not love the world nor the things that are in the world.

If anyone loves the world, the love of the Father is not in him.

<15> Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ.

ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ·

15 **Mē agapate ton kosmon mēde ta en tō kosmō.**

**Do not love the world neither the things in the world.**

ean tis agapā ton kosmon, ouk estin hē agapē tou patros en autō;

**If anyone loves the world, is not the love of the Father in him;**

מֵאֲגַפֵּתוּ אֶת-כּוֹסְמוֹתַי אֶת-כּוֹסְמוֹתַי אֶת-כּוֹסְמוֹתַי 16  
מֵאֲגַפֵּתוּ אֶת-כּוֹסְמוֹתַי אֶת-כּוֹסְמוֹתַי אֶת-כּוֹסְמוֹתַי  
טז כִּי כֹל אֲשֶׁר בְּעוֹלָם חֲשֵׁק הַבָּשָׂר וְתַאֲוַת הָעֵינַיִם  
וְגַאֲוַת הַנְּכֹסִים לֹא מִן-אָבִינוּ הוּא כִּי אִם-מִן-הָעוֹלָם:

16. **ki kol 'asher ba`olam chesheq habasar w'tha'awath ha`eynayim w'ge'uth han'kasim lo' min-'Abinu hu' ki 'im-min-ha`olam.**

**1Joh2:16 For all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.**

<16> ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.

16 **hoti pan to en tō kosmō, hē epithymia tēs sarkos kai hē epithymia tōn ophthalmōn because all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes**

**kai hē alazoneia tou biou, ouk estin ek tou patros all' ek tou kosmou estin.**

**and the pride about this life's possessions, is not of the Father but of the world is.**

יִזְוֶהוּ עֲבוֹר יַעֲבֹר עִם-תְּאֻתָּיו 17  
וְהַעֲשֶׂה רְצוֹן אֱלֹהִים יַעֲמֵד לְעַד:  
וְהַעֲשֶׂה רְצוֹן אֱלֹהִים יַעֲמֵד לְעַד:

17. **w'ha`olam `abor ya`abor `im-ta'aothayu w'ha`oseh r'tson 'Elohim ya`amod la`ad.**

**1Joh2:17 The world is passing away with its lusts, but the one who does the will of Elohim abides forever.**

<17> καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ, ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

17 **kai ho kosmos paragetai kai hē epithymia autou,**

**And the world is passing away and its lust,**

**ho de poiōn to thelēma tou theou menei eis ton aiōna.**

**but the one doing the will of Elohim remains into the age.**

יְהִי לְדַי הַנֶּה הַשְּׁעָה הַאֲחֵרוֹנָה בְּאֵה 18  
וְכַאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם נְשִׁיבָא שְׁטִין הַמְּשִׁיחַ כִּן עֲתָה רַבּוּ  
שְׁטִינֵי הַמְּשִׁיחַ וּבְזֹאת נִדְעֵה שְׁהִיא הַשְּׁעָה הַאֲחֵרוֹנָה:

**18. y'laday hinneh hashah ha'acharonah ba'ah w'ka'asher sh'ma'tem sheyabo' sten haMashiyach ken`atah rabu st'ney haMashiyach ubazo'th neda`shehi' hashah ha'acharonah.**

**1Joh2:18** Children, behold, the last hour is coming. And as you heard that anti-the Mashiyach shall come, even now many anti-the Mashiyach have arisen. In this we know that it is the last hour.

<18> Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

18 Paidia, eschatē hōra estin,  
Children, the last hour it is,  
kai kathōs ēkousate hoti antichristos erchetai,  
and as you heard that an anti-anointed One is coming,  
kai nyn antichristoi polloi gegonasin,  
even now many anti-anointed ones have come,  
hothen ginōskomen hoti eschatē hōra estin.  
from which we know that the last hour it is.

---

יְצֵאוּ יְצֵאוּ אֲבָל לֹא מֵאֵתָנוּ הֵיךָ  
יְצֵאוּ לָנוּ הֵיךָ מֵאֵתָנוּ כִּי אֵז הֵיךָ עֲמֵדִים עִמָּנוּ  
אֲךָ יְצֵאוּ לְמַעַן יוֹדַע כִּי לֹא כֻלָּם מֵאֵתָנוּ הֵמָּה:  
יְצֵאוּ יְצֵאוּ אֲבָל לֹא מֵאֵתָנוּ הֵיךָ  
יְצֵאוּ לָנוּ הֵיךָ מֵאֵתָנוּ כִּי אֵז הֵיךָ עֲמֵדִים עִמָּנוּ  
אֲךָ יְצֵאוּ לְמַעַן יוֹדַע כִּי לֹא כֻלָּם מֵאֵתָנוּ הֵמָּה:

**19. miqir'benu yats'u 'abal lo'-me'itanu hayu ki lu hayu me'itanu ki 'az hayu`om'dim`imanu 'a'k yats'u l'ma'an yiuada` ki lo' kulam me'itanu hemah.**

**1Joh2:19** They went out from among us, but they were not of us; for if they had been of us, for then they would have continued with us. But they went out, so that they might be made manifest that they were all of them not of us.

<19> ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν, μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.

19 ex hēmōn exēlthan all' ouk ēsan ex hēmōn; ei gar ex hēmōn ēsan,  
From among us they departed but they were not of us; for if of us they were,  
memenēkeisan an meth' hēmōn; all' hina phanerōthōsin  
they would have remained with us; but that it may be manifested  
hoti ouk eisin pantes ex hēmōn.  
that are not all of them of us.

---

כִּי יוֹדַעְתֶּם לְכֶם הַמְּשִׁחָה מֵאֵת הַקָּדוֹשׁ וַיֵּרָעוּתְּם הַכֹּל:  
יְצֵאוּ יְצֵאוּ אֲבָל לֹא מֵאֵתָנוּ הֵיךָ  
יְצֵאוּ לָנוּ הֵיךָ מֵאֵתָנוּ כִּי אֵז הֵיךָ עֲמֵדִים עִמָּנוּ  
אֲךָ יְצֵאוּ לְמַעַן יוֹדַע כִּי לֹא כֻלָּם מֵאֵתָנוּ הֵמָּה:

**20. w'atem lakem hamish'chah me'eth haqadosh wida'tem hakol.**

**1Joh2:20** And you have an anointing from the Holy One, and you know all.

<20> καὶ ὑμεῖς χρίσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντες.

20 kai hymeis chrisma echete apo tou hagiou kai oidate pantes.

and you have an anointing from the Holy One and you know all.

כַּל־יְדַעְתֶּם אֶת־הָאֱמֶת הוּא׃  
כִּי־יְדַעְתֶּם אֶת־הָאֱמֶת לֹא־יְדַעְתֶּם שְׂכַל־דְּבַר שֶׁקֶר לֹא־מִן־הָאֱמֶת הוּא׃

21. lo' kathab'ti 'aleykem mip'ney shel'-y'da`tem 'eth-ha'emeth  
ki-y'da`tem 'othah wida`tem shekal-d'bar sheqer lo' min-ha'emeth hu'.

1Joh2:21 I have not written to you because you do not know the truth,  
because you do know it, and you know that all words of falsehood are not of the truth.

<21> οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτὴν  
καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.

21 ouk egrapsa hymin hoti ouk oidate tēn alētheian all' hoti oidate autēn  
I did not write to you because you do not know the truth but because you know it,  
kai hoti pan pseudos ek tēs alētheias ouk estin.  
and that every lie of the truth is not.

כָּבֹד מִי הוּא הַדְּבַר שֶׁקֶר כִּי אִם־הַמְּכַחֵשׁ בְּיַהּוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא  
הַמְּשִׁיחַ הוּא זֶה הוּא שׁוֹטֵן הַמְּשִׁיחַ הַמְּכַחֵשׁ בְּאַב וּבַבֵּן׃

22. mi hu' hadober sheqer ki 'im-ham'kachesh b'Yahushua le'mor lo' haMashiyach  
hu' zeh hu' soten haMashiyach ham'kachesh ba'Ab ubaben.

1Joh2:22 Who has the false words, except the one who denies OWYAA,  
says that He is not the Mashiyach? This is the anti-the Mashiyach,  
the one who denies the Father and the Son.

<22> Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός;  
οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.

22 Tis estin ho pseustēs ei mē ho arnoumenos  
Who is the liar except the one denying saying  
hoti Iēsous ouk estin ho Christos?  
that Yahushua is not the Anointed One?  
houtos estin ho antichristos, ho arnoumenos ton patera kai ton huion.  
This one is the anti-anointed one, the one denying the Father and the Son.

כּוֹל־הַמְּכַחֵשׁ בְּבֵן גַּם־הָאָב אֵין־לוֹ וְהַמּוֹדֶה בְּבֵן לֹא־גַם־הָאָב׃  
כִּי־יְדַעְתֶּם אֶת־הָאֱמֶת לֹא־יְדַעְתֶּם שְׂכַל־דְּבַר שֶׁקֶר לֹא־מִן־הָאֱמֶת הוּא׃

23. kal-ham'kachesh baben gam-ha'Ab 'eyn-lo w'hamodeh baben lo gam-ha'Ab.

1Joh2:23 Every one who denies the Son does not have the Father also.  
The one confessing the Son has the Father also.

<23> πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει,  
ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει.

23 pas ho arnoumenos ton huion oude ton patera echei,  
Everyone denying the Son neither the Father has;  
ho homologōn ton huion kai ton patera echei.  
The one confessing the Son also the Father has.

---

שׁוֹמְרֵי-הַבְּרִית וְשׂוֹמְרֵי הַבְּרִית אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ 24  
:שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית וְשׂוֹמְרֵי הַבְּרִית אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
כִּדְוֹאֲתֵם יִקְוֶה בְּכֶם הַדָּבָר אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם מִרְאִישׁ וְאֵם-יִקְוֶה  
בְּכֶם אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם מִרְאִישׁ גַּם-אֲתֵם תִּקְוֶמוּ בְּבֶן וּבְאָב:

24. w'atem yaqam-na' bakem hadabar 'asher sh'ma'tem mero'sh  
w'im-yaqum bakem 'asher sh'ma'tem mero'sh gam-'atem taqumu baben uba'Ab.

1Joh2:24 As for you, please let the Word abide in you, which you have heard from the beginning. If it shall remain in you that you heard from the beginning, you also shall continue in the Son and in the Father.

<24> ὑμεῖς ὃ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὃ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.

24 hymeis ho ēkousate ap' archēs, en hymin menetō.  
What you heard from the beginning in you let it remain.  
ean en hymin meinē ho ap' archēs ēkousate,  
If in you remains what from the beginning you heard,  
kai hymeis en tō huiō kai en tō patri meneite.  
also you in the Son and in the Father shall remain.

---

שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ 25  
:כִּהְוֹאֲתֵם הַבְּרִיתֵי הַיָּדְוֹאֲתֵם הַיָּדְוֹאֲתֵם

25. w'hahab'tachah 'asher hib'tichanu hi' chayey ha`olamim.

1Joh2:25 This is the promise which He has promised us that it is the eternal life.

<25> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

25 kai hautē estin hē epaggelia hēn autos epēggeilato hēmin, tēn zōēn tēn aiōnion.  
And this is the promise which He promised us, the life eternal.

---

שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ 26  
:כִּזְאוֹת כָּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם מִפְּנֵי הַמְתַּעֲרִים אֶתְכֶם:

26. zo'th kathab'ti 'aleykem mip'ney hamath'im 'eth'kem.

1Joh2:26 These things I have written to you concerning them that deceive you.

<26> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.

26 Tauta egrapsa hymin peri tōn planōntōn hymas.  
These things I wrote to you concerning the ones deceiving you.

---

שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ 27  
שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
:שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

כַּזְוַאתֶם הַמְשָׁחָה אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם מֵאֲתוֹ עִמָּדֶת בְּכֶם  
וְלֹא תִצְטָרְכוּ לְאִישׁ שִׁילְמֹד אֶתְכֶם כִּי אִם-כְּאֲשֶׁר  
תִּלְמְדְכֶם הַמְשָׁחָה לְכָל-דְּבָר הוּא הָאֱמֶת וְלֹא שֶׁקֶר  
וּכְאֲשֶׁר לְמִדָּה אֶתְכֶם כֵּן תַעֲמְדוּ בוֹ:

27. w'atem hamish'chah 'asher qibal'tem me'ito `omedeth bakem  
w'lo' thits'taraku l'ish shey'lamed 'eth'kem ki 'im-ka'asher t'lamed'kem hamish'chah  
l'kal-dabar hu' ha'emeth w'lo' sheqer w'ka'asher lim'dah 'eth'kem ken ta'am'du bo.

1Joh2:27 As for you, the anointing which you received from Him abides in you,  
and you have no need for anyone that teach you.  
But as His anointing teaches you concerning all things,  
and it is true and is no falsehood, and even as it has taught you, so you abide in Him.

<27> καὶ ὑμεῖς τὸ χρίσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν καὶ οὐ χρείαν ἔχετε  
ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς, ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρίσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων  
καὶ ἀληθές ἐστὶν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.

27 kai hymeis to chrisma ho elabete ap' autou, menei en hymin  
and you the anointing which received from Him remains in you

kai ou chreian echete hina tis didaskē hymas,  
and no need you have that anyone should teach you,

all' hōs to autou chrisma didaskei hymas peri pantōn  
but as the same anointing teaches you concerning everything

kai alēthes estin kai ouk estin pseudos, kai kathōs edidaxen hymas, menete en autō.  
and is true and is not a lie, and as he taught you, remain in Him.

כַּזְוַאתֶם הַמְשָׁחָה אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם מֵאֲתוֹ עִמָּדֶת בְּכֶם  
וְלֹא תִצְטָרְכוּ לְאִישׁ שִׁילְמֹד אֶתְכֶם כִּי אִם-כְּאֲשֶׁר  
תִּלְמְדְכֶם הַמְשָׁחָה לְכָל-דְּבָר הוּא הָאֱמֶת וְלֹא שֶׁקֶר  
וּכְאֲשֶׁר לְמִדָּה אֶתְכֶם כֵּן תַעֲמְדוּ בוֹ:

כַּח וְעַתָּה בְּנִים עִמְדוּ בוֹ לְמַעַן יֵאָמְרוּ לְבָנָיו בְּהַרְאֹתוֹ  
וְלֹא-יִבּוֹשׁ מִפְּנֵיו בְּבוֹאוֹ:

28. w'`atah banim `im'du bo l'ma`an ye'emats libenu b'hera'otho  
w'lo'-nebosh mipanayu b'bo'o.

1Joh2:28 And now, little children, abide in Him, so that we may have our hearts  
of boldness when He appears, and not be ashamed before His presence at His coming.

<28> Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῆ σχωμεν παρρησίαν  
καὶ μὴ αἰσχυνοῦμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.

28 Kai nyn, teknia, menete en autō, hina ean phanerōthē  
And now, little children remain in Him, that if He is manifested

schōmen parrēsian kai mē aischyntōmen ap' autou en tē parousiā autou.

we may have confidence and not be ashamed from Him at His coming.

כַּח וְעַתָּה בְּנִים עִמְדוּ בוֹ לְמַעַן יֵאָמְרוּ לְבָנָיו בְּהַרְאֹתוֹ  
וְלֹא-יִבּוֹשׁ מִפְּנֵיו בְּבוֹאוֹ:

כַּח וְעַתָּה בְּנִים עִמְדוּ בוֹ לְמַעַן יֵאָמְרוּ לְבָנָיו בְּהַרְאֹתוֹ  
וְלֹא-יִבּוֹשׁ מִפְּנֵיו בְּבוֹאוֹ:

כִּי כָל-עֲשֵׂה צְדָקָה נוֹלָד מִמֶּנּוּ:

29. 'im-y'da`tem ki-tsadiq hu' d`u-na' ki kal-`oseh ts'daqah nolad mimenu.

1Joh2:29 If you know that He is righteous,  
you know that everyone doing righteousness is born of Him.

<29> εὐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι  
καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

29 ean eidēte hoti dikaios estin, ginōskete

If you know that He is righteous, you know

hoti kai pas ho poiōn tēn dikaiosynēn ex autou gegennētai  
that also everything doing the righteousness of Him has been born.

### Chapter 3

אֲנִי וְכָל אֲנֻכְנֵי אֲנֻחְנוּ עַל-כֵּן הָעוֹלָם אֵינְנוּ יוֹדְעֵי אֲתָנוּ יַעַן  
כִּי-אֲוֹתוֹ לֹא יָדָע: 1Joh3:1  
אֲנִי וְכָל אֲנֻחְנוּ עַל-כֵּן הָעוֹלָם אֵינְנוּ יוֹדְעֵי אֲתָנוּ יַעַן  
כִּי-אֲוֹתוֹ לֹא יָדָע: 0547 46 2424-25

אֲנִי וְכָל אֲנֻחְנוּ עַל-כֵּן הָעוֹלָם אֵינְנוּ יוֹדְעֵי אֲתָנוּ יַעַן  
כִּי-אֲוֹתוֹ לֹא יָדָע:

1. r'u mah-gad'lah 'ahabath ha'Ab 'asher nathan lanu l'hiqare' b'ney ha'Elohim  
ubanayu 'anach'nu `al-ken ha`olam 'eynenu yode`a 'othanu ya`an ki-'otho lo' yada`.

1Joh3:1 See what greatness of love the Father who has given to us,  
to be called the sons of the Elohim! And we are His sons,  
therefore the world knows us not, because it did not know Him.

<3:1> ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν,  
καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

1 idete potapēn agapēn dedōken hēmin ho patēr,

See what sort of love has given to us the Father,

hina tekna theou klēthōmen, kai esmen.

that children of Elohim we should be called, and we are,

dia touto ho kosmos ou ginōskei hēmas, hoti ouk egnō auton.

therefore the world does not know us, because it did not know Him.

בְּיַדֵּי עֲתָה בְּנִים לְאֱלֹהִים אֲנֻחְנוּ וְעוֹד לֹא נִגְלָה  
מִהַנְּהִיָּה אֲבָל יָדְעָנוּ כִּי בְּהַגְלוֹתוֹ נְהִיָּה דְּמִים-לוֹ  
כִּי נִרְאָהוּ כְּמוֹ שֶׁהוּא: 2  
אֲנִי וְכָל אֲנֻחְנוּ עַל-כֵּן הָעוֹלָם אֵינְנוּ יוֹדְעֵי אֲתָנוּ יַעַן  
כִּי-אֲוֹתוֹ לֹא יָדָע: 490 24747 2  
אֲנִי וְכָל אֲנֻחְנוּ עַל-כֵּן הָעוֹלָם אֵינְנוּ יוֹדְעֵי אֲתָנוּ יַעַן  
כִּי-אֲוֹתוֹ לֹא יָדָע: 4247 2424-25

בְּיַדֵּי עֲתָה בְּנִים לְאֱלֹהִים אֲנֻחְנוּ וְעוֹד לֹא נִגְלָה  
מִהַנְּהִיָּה אֲבָל יָדְעָנוּ כִּי בְּהַגְלוֹתוֹ נְהִיָּה דְּמִים-לוֹ  
כִּי נִרְאָהוּ כְּמוֹ שֶׁהוּא:

2. y'diday `atah banim l'Elohim 'anach'nu w'`od lo' nig'lah mah-nih'yeh  
'abal yada`nu ki b'higalotho nih'yeh domim-lo ki nir'ehu k'mo shehu'.

**1Joh3:2** Beloved, now we are the sons of Elohim, and it has not yet revealed what we shall be, but we know that when He is revealed, we shall be like Him, for we shall see Him like that He is.

<2> Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα. οἶδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῆ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτὸν καθὼς ἐστίν.

**2 Agapētoi nyn tekna theou esmen,**

**Beloved, now children of Elohim we are,**

kai oupō ephanerōthē ti esometha. oidamen hoti ean phanerōthē,

**and not yet it was manifested what we shall be. We know that if He is manifested,**

homoioi autō esometha, hoti opsometha auton kathōs estin.

**like Him we shall be, because we shall see Him as He is.**

---

יְשׁוּעָה-וְאֵת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת 3  
:אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת

גִּבּוֹרֵי אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת  
כְּאֲשֶׁר טָהוֹר גַּם-הוּא:

**3. w'kal-'asher lo hatiq'wah hazo'th y'taher 'eth-'ats'mo ka'asher tahor gam-hu'.**

**1Joh3:3** And everyone that has this hope in Him purifies himself, even as He is pure.

<3> καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν.

**3 kai pas ho echōn tēn elpida tautēn ep' autō hagnizei heauton,**

**And everyone having this hope on Him purifies Himself,**

**kathōs ekeinos hagnos estin.**

**even as that one is pure.**

---

אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת 4  
דְּכָל-חַטָּא פְּשַׁע בְּתוֹרַת הוּא וְהַחֲטָא פְּשַׁע בְּתוֹרַת הוּא

דְּכָל-חַטָּא פְּשַׁע בְּתוֹרַת הוּא וְהַחֲטָא פְּשַׁע בְּתוֹרַת הוּא

**4. kal-chote' poshe`a baTorah hu' w'hachet' p'shi`ah baTorah.**

**1Joh3:4** All sin is a transgression of the Law, and sin is the transgression of the Law.

<4> Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ, καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.

**4 Pas ho poiōn tēn hamartian kai tēn anomian poiei, kai hē hamartia estin hē anomia.**

**Everyone practicing sin also does lawlessness, and sin is lawlessness.**

---

אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת אֲשֶׁר לֹא הָיָה בְּהַמָּוֶלֶת 5  
הַיּוֹדְעֵתָם כִּי הוּא נִגְלָה לְשֵׁאת אֶת-חַטָּאֵינוּ וְבוֹ אֵין חַטָּא:

הַיּוֹדְעֵתָם כִּי הוּא נִגְלָה לְשֵׁאת אֶת-חַטָּאֵינוּ וְבוֹ אֵין חַטָּא:

**5. wida'tem ki hu' nig'lah lase'th 'eth-chata'eynu ubo 'eyn chet'.**

**1Joh3:5** And you know that He was manifested to take away our sins, and in Him there is no sin.

<5> καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἄρῃ, καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

**5 kai oidate hoti ekeinos ephanerōthē, hina tas hamartias arē,**

**And you know that that One was manifested that the sins He might take away,**



kai hamartia en autō ouk estin.  
and sin in Him is not.

---

וְכָל-הַעֲמִיד בּוֹ לֹא יִחַטָּא כָּל-הַחַוִּטָּא לֹא רָאָהוּ אֶף-לֹא יִדְעוּ: 6  
6. kal-ha`omed bo lo' yecheta' kal-hachote' lo' ra'ahu 'aph-lo' y'da`o.

**1Joh3:6** Everyone abides in Him sins not. Everyone sins has not seen Him,  
even has not known Him.

<6> πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει·  
πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.

6 pas ho en autō menōn ouch hamartanei;  
Everyone in Him abiding is not sinning;  
pas ho hamartanōn ouch heōraken auton oude egnōken auton.  
everyone sinning has not seen Him neither has known Him.

---

זְבָנֵי אֵל-יִתְעַה אֶתְכֶם אִישׁ הָעֹשֶׂה צְדָקָה צְדִיק הוּא  
כַּאֲשֶׁר הוּא צְדִיק:

**7. banay 'al-yath'`eh 'eth'kem 'ish ha`oseh ts'daqah tsadiq hu' ka'asher hu' tsadiq.**

**1Joh3:7** Little children, let no man deceives you.  
The one does righteousness is righteous, even as He is righteous.

<7> Τεκνία, μηδεὶς πλανᾷτω ὑμᾶς·  
ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν·

7 Teknia, mēdeis planatō hymas;  
Little children, let no one deceive you;  
ho poiōn tēn dikaiosynēn dikaios estin, kathōs ekeinos dikaios estin;  
the one practicing righteousness is righteous, even as that one is righteous;

---

וּבְעֵבוּר זֹאת נִגְלָה בֶן-הָאֵלִים לְהַפֵּר אֶת-פְּעֻלֹת הַשָּׂטָן:  
הַיֹּהֲחִטָּא מִן-הַשָּׂטָן הוּא כִּי הַשָּׂטָן רָאָשׁוֹן לְחַטָּאִים 8  
8. w'hachote' min-hasatan hu' ki hasatan ri'shon lachot'im  
uba`abur zo'th nig'lah ben-ha'Elohim l'hapher 'eth-p'`uloth hasatan.

**1Joh3:8** The one doing the sin is of the satan, for the satan was at the beginning to sin.  
For this purpose the Son of the Elohim was manifested to destroy the works of the satan.

<8> ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος  
ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

8 ho poiōn tēn hamartian ek tou diabolou estin, hoti ap' archēs ho diabolos hamartanei.  
the one practicing sin of the devil is, because from the beginning the devil sins.  
eis touto ephanerōthē ho huio tou theou,

**For this cause was manifested the Son of the Elohim,**  
**hina lysē ta erga tou diabolou.**  
**that He might destroy the works of the devil.**

9. kal-hanolad me'Elohim lo' yecheta' ki zar'`o bo yisha'er  
w'lo' yukal lachato' ki me'Elohim nolad.

**9. kal-hanolad me'Elohim lo' yecheta' ki zar'`o bo yisha'er**  
**w'lo' yukal lachato' ki me'Elohim nolad.**

**1Joh3:9 Everyone having been born of Elohim does not sin, for His seed abides in him:**  
**and he is not able to sin, because he has been born of Elohim.**

<9> Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.

**9 Pas ho gegennēmenos ek tou theou hamartian ou poiei,**  
**Everyone having been born of Elohim sin is not practicing,**  
**hoti sperma autou en autō menei,**  
**because His seed in him abides,**  
**kai ou dynatai hamartanein, hoti ek tou theou gegennētai.**  
**and he is not able to sin, because of Elohim he has been born.**

10. ubazo'th nod'`u b'ney ha'Elohim ub'ney hasatan kal-'ish 'asher lo'-ya`aseh  
ts'daqah 'eynenu me'Elohim w'ken kal-'asher lo'-ye'ehab 'eth-'achiu.

**10. ubazo'th nod'`u b'ney ha'Elohim ub'ney hasatan kal-'ish 'asher lo'-ya`aseh**  
**ts'daqah 'eynenu me'Elohim w'ken kal-'asher lo'-ye'ehab 'eth-'achiu.**

**1Joh3:10 In this the children of the Elohim and the children of the satan are manifested:**  
**anyone who does not do righteousness is not of Elohim,**  
**so anyone who does not love his brother.**

<10> ἐν τούτῳ φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

**10 en toutō phanera estin ta tekna tou theou kai ta tekna tou diabolou;**  
**In this is manifested the children of the Elohim and the children of the devil;**  
**pas ho mē poiōn dikaiosynēn ouk estin ek tou theou,**  
**everyone not practicing righteousness is not of Elohim**  
**kai ho mē agapōn ton adelphon autou.**  
**also the one not loving his brother.**

11. w'ken kal-'asher lo'-ye'ehab 'eth-'achiu.

יֵאָכְרִי זֹאת הַשְּׂמוּעָה

אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם מֵרֵאשִׁית לְאַהֲבָה אֵינִי אֶת-רֵיעָהּ:

11. **ki zo'th hash'mu`ah 'asher sh'ma`tem mero'sh l'ahabah 'ish 'eth-re`ehu.**

**1Joh3:11** For this is the message which you have heard from the beginning, that we should love one another;

<11> Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,

11 Hoti hautē estin hē aggelia hēn ēkousate ap' archēs,

Because this is the message which we heard from the beginning,

hina agapōmen allēlous,

that we love one another,

יב לא כקין אשר היה מן-הרע והרג את-אחיו ומדוע  
הרגו יען כי-מעשיו היו רעים ומעשי אחיו מעשי-צדק:

12. **lo' k'Qayin 'asher hayah min-hara' w'harag 'eth-'achiu umadu`a harago ya`an ki-ma`asayu hayu ra'im uma`asey 'achiu ma`asey-tsedeq.**

**1Joh3:12** not as Qayin, who was of the wicked one and slew his brother.

And why did he slay him? Because his own works were wicked,

and his brother's works were the works of righteousness.

<12> οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἐσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· καὶ χάριν τίνος ἐσφαξεν αὐτόν; ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

12 ou kathōs Kain ek tou ponērou ēn kai esphaxen ton adelphon autou;

not as Cain of the evil one who was and slaughtered his brother;

kai charin tinos esphaxen auton?

and for what cause did he slaughter him?

hoti ta erga autou ponēra ēn ta de tou adelphou autou dikaia.

Because his works were evil and the ones of his brother righteous.

יג אל-תתמהו אחי אם-ישנא אתכם העולם:  
13

13. **'al-tith'm'hu 'echay 'im-yis'na' 'eth'kem ha`olam.**

**1Joh3:13** Do not marvel, my brothers, if the world hates you.

<13> [καὶ] μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

13 [kai] mē thaumazete, adelphoi, ei misei hymas ho kosmos.

And do not marvel, brothers, if hates you the world.

יד אנחנו ידענו כי עברנו מן-המות אל-החיים באשר  
אנחנו את-אחינו איש אשר לא-יאהב וישאר במות:  
14

14. 'anach'nu yada`nu ki `abar'nu min-hamaweth 'el-hachayim ba'asher 'ahab'nu 'eth-'acheynu 'ish 'asher lo'-ye'ehab yisha'er bamaweth.

1Joh3:14 We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who does not love abides in death.

<14> ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.

14 hēmeis oidamen hoti metabebēkamen ek tou thanatou eis tēn zōēn, We know that we have passed out of death into life hoti agapōmen tous adelphous; ho mē agapōn menei en tō thanatō. because we love the brothers; the one not loving remains in death.

כַּיֵּן הִנֵּנוּ יוֹדְעִים כִּי מֵתֵינוּ מִן-חַיֵּי הַחַיִּים בְּאֶשֶׁר אֲהַבְנוּ אֶת-אֲחֵינוּ יֵשׁוּ אֶת-אֲשֶׁר לֹא-יֵאָהֵב יֵשׁוּ אֶת-אֲחֵינוּ  
וְיִדְעוּתָם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם-בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:

15. kal-hasne' 'eth 'achiu rotseach hu' wida`tem ki kal-rotseach lo' yith'qay'mu-bo chayey `olam.

1Joh3:15 Everyone hating his brother is a murderer, and you know that every murderer has no eternal life abiding in him.

<15> πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν, καὶ οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.

15 pas ho misōn ton adelphon autou anthrōpoktonos estin, Everyone hates his brother is a murderer, kai oidate hoti pas anthrōpoktonos ouk echei zōēn aiōnion en autō menousan. and you know that every murderer does not have eternal life in him abiding.

כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם-בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם  
וְיִדְעוּתָם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם-בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:  
כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם-בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:

16. bazo'th yada`nu 'eth-ha'ahabah ki hu' nathan 'eth-naph'sho ba`adenu gam-'anach'nu chayabim latheth 'eth-naph'shotheynu b'ad 'acheynu.

1Joh3:16 We know love by this, that He laid down His life for us; and also we ought to lay down our lives for our brothers.

<16> ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς θεῖναι.

16 en toutō egnōkamen tēn agapēn, hoti ekeinos hyper hēmōn tēn psychēn autou ethēken; In this we have known love, because that one on behalf of us His life laid down; kai hēmeis opheilomen hyper tōn adelphōn tas psychas theinai. and we ought, on behalf of the brothers, our lives to lay down.

כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם-בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם  
וְיִדְעוּתָם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם-בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:  
כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם-בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:

יז ואיש אשר-לו נכסי העולם הזה והוא ראה

את-אחיו חסר-לחם וקפץ את-רחמיו ממנו איך  
תעמד-בו אהבת אלהים:

17. w'ish 'asher-lo nik'sey ha`olam hazeh w'hu' ro'eh 'eth-'achiu chasar-lechem  
w'qophets 'eth-rachamayu mimenu 'ey'k ta`amad-bo 'ahabath 'Elohim.

1Joh3:17 But whoever has this world's goods, and he sees his brother have need bread  
and closes his bowels of mercy from him, how does the love of Elohim abide in him?

<17> ὅς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῆ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα  
καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;

17 hos d' an echē ton bion tou kosmou

Now whoever has the life's possessions of the world

kai theōrē ton adelphon autou chreian echonta kai kleisē ta splagchna autou ap' autou,  
and sees his brother having need and closes his inner affections from him.

pōs hē agapē tou theou menei en autō?

How does the love of Elohim abide in him?

יח בני אל-נא נאָהב בְּמַלִּין וּבְלִשׁוֹן כִּי אִם-בְּפִעַל וּבְאַמֶּת:  
18. banay 'al-na' ne'ehab b'millin ubalashon ki 'im-b'pho'al ube'emeth.

1Joh3:18 Little children, let us not love with word nor with tongue,  
but in deed and in truth.

<18> Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῇ γλώσσῃ ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.

18 Teknia, mē agapōmen logō mēde tē glōssē alla en ergō kai alētheiā.

Little children, let us not love in word nor in tongue but in deed and in reality.

יט ובזאת נדעה כי מן-האמת אנחנו  
ולפניו נשקוט את-לבבותינו:

19. ubazo'th ned`ah ki min-ha'emeth 'anach'nu ul'phanayu nash'qit 'eth-libotheynu.

1Joh3:19 We shall know by this that we are of the truth,  
and shall persuade our hearts in His presence,

<19> [Καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν,  
καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,

19 [Kai] en toutō gnōsometha hoti ek tēs alētheias esmen,

And in this we shall know that of the truth we are,

kai emprosthen autou peisomen tēn kardian hēmōn,

and before Him we shall persuade our heart,

יג וישלח את-בניו ויאמר להם אל-תעבדו את-אלהים אחרים

כּ כּי אִם-לִבְנוּ רְשִׁיעַ אֶתְנוּ הָאֱלֹהִים נִשְׁגָּב הוּא מִלִּבְנוּ  
וַיֵּדַע אֶת-כֹּל:

20. **ki 'im-libenu yar'shi`a 'othanu ha'Elohim nis'gab hu' milibenu w'yode`a 'eth-kol.**

**1Joh3:20** for if our heart condemns us,  
the Elohim is supreme than our heart and knows all things.

<20> ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία,  
ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.

20 **hoti ean kataginōskē hēmōn hē kardia,**  
**that if condemns us our heart,**

**hoti meizōn estin ho theos tēs kardias hēmōn kai ginōskei panta.**

**because greater is the Elohim than our heart and He knows all things.**

21 434343 276 30 27034343-46 2766-74 34343 21

כּאִ יְדִידֵי אִם-לִבְנוּ לֹא-יְרִשְׁעֵנוּ עַז לָנוּ בְּאֱלֹהִים:

21. **y'diday 'im-libenu lo'-yar'shi`enu `oz lanu b'Elohim.**

**1Joh3:21** Beloved, if our heart does not condemn us,  
then we have confidence toward Elohim;

<21> Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία [ἡμῶν] μὴ καταγινώσκη,  
παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν

21 **Agapētoi, ean hē kardia [hēmōn] mē kataginōskē, parrēsian echomen pros ton theon**  
**Behold, if our heart does not condemn us, we have confidence with Elohim**

22 434343-x4 4343-34 276-4343 2447 6474 434-672 22  
:434309 4343-x4 34343

כּבּ וְכֹל-אֲשֶׁר נִשְׁאַל מֵאֵתוֹ יִנְתֶּן-לָנוּ כִּי-נִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹתָיו  
וְנַעֲשֶׂה אֶת-הַיְשָׁר בְּעֵינָיו:

22. **w'kal-'asher nish'al me'ito yinathen-lanu ki-nish'mor 'eth-mits'othayu**  
**w'na`aseh 'eth-hayashar b`eynayu.**

**1Joh3:22** and whatever we ask of Him we receive from Him,  
because we keep His commandments and do the things that are pleasing in His sight.

<22> καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν  
καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιούμεν.

22 **kai ho ean aitōmen lambanomen ap' autou, hoti tas entolas autou tēroumen**  
**and whatever we ask we receive from him, because His commands we keep**

**kai ta aresta enōpion autou poioumen.**

**and the things pleasing before Him we practice.**

434343 04343 276-747 434343 2443-x4 434 34343 23  
:276 4343 276-4343 434 34343

כּבּוֹזָאת מִצְוֹתוֹ לְהֶאֱמִין בְּשֵׁם-בְּנוֹ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ

וּלְאַהֲבָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר צִוִּינוּ:

23. w'zo'th mits'watho l'ha'amin b'shem-b'no Yahushua haMashiyach ul'ahabah 'ish 'eth-re`ehu ka'asher tsiuanu.

1Joh3:23 This is His commandment to believe in the name of His Son Ow<sup>אאא</sup> the Mashiyach, and love one another, just as He commanded us.

<23> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.

23 kai hautē estin hē entolē autou, hina pisteusōmen tō onomati tou huiou autou

And this is His command, that we believe in the name of His Son,

Iēsou Christou kai agapōmen allēlous, kathōs edōken entolēn hēmin.

Yahushua the Anointed One, and we love one another, as He gave comand to us.

וְהַשְׁמִיר אֶת־מִצְוֹתָיו יְקֻם בּוֹ וְהוּא בּוֹ וּבְזֹאת נִדְבַע כִּי־הוּא שֹׁכֵן בְּנוֹ בְּרוּחַ אֲשֶׁר־נָתַן לָנוּ:

24. w'hashomer 'eth-mits'othayu yaqum bo w'hu' bo ubazo'th neda` ki-hu' shoken banu baRuach 'asher-nathan lanu.

1Joh3:24 The one who keeps His commandments abides in Him, and He in him. We know by this that He abides in us, by the Spirit whom He has given us.

<24> καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ· καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

24 kai ho tērōn tas entolas autou en autō menei kai autos en autō;

And the one keeping His commands in Him abides and He in him;

kai en toutō ginōskomen hoti menei en hēmin, ek tou pneumatou hou hēmin edōken.

and in this we know that He abides in us, by the Spirit whom to us He gave.

## Chapter 4

אִידִידֵי אֶל־תֵּאֱמִינוּ לְכָל־רוּחַ כִּי אִם־בְּחֻנּוֹ הָרוּחוֹת אִם־מֵאֱלֹהִים הֵמָּה כִּי נְבִיאֵי שִׁקֵּר רַבִּים בָּאוּ לְעוֹלָם:

1. y'diday 'al-ta'aminu l'kal-ruach ki 'im-bachanu haruchoth 'im-me'Elohim hemah ki n'bi'ey sheqer rabbim ba'u la`olam.

1Joh4:1 Beloved, do not believe every spirit, but test the spirits whether they are from Elohim, because many false prophets have gone out into the world.

<4:1> Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξελήλυθασιν εἰς τὸν κόσμον.

1 Agapētoi, mē panti pneumatou pisteuete alla dokimazete ta pneumata ei ek tou theou estin,

Beloved, not every spirit believe but test the spirits if of Elohim they are,

hoti polloi pseudoprophētai exelēlythasin eis ton kosmon.

because many false prophets have gone out into the world.

וּמִכִּי יָצְאוּ רַבִּימָיִם כַּזֶּה וְכֵן לְכָל רוּחַ הַמּוֹדֶה בְּיִהוֹשֻׁעַ  
בְּזֹאת תִּכְיָרוּ אֶת־רוּחַ אֱלֹהִים כָּל־רוּחַ הַמּוֹדֶה בְּיִהוֹשֻׁעַ  
הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה בְּבָשָׂר מֵאֱלֹהִים הוּא׃

**2. bazo'th takiru 'eth-Ruach 'Elohim kal-ruach hamodeh b'Yahushuà haMashiyach haba' babasar me'Elohim hu'.**

**1Joh4:2** By this you know the Spirit of Elohim: every spirit that confesses to **וּמִכִּי יָצְאוּ** the Mashiyach has come in the flesh is from Elohim;

<2> ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ·  
πάν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν,

**2 en toutō ginōskete to pneuma tou theou; pan pneuma ho homologeī**  
**In this we know the Spirit of Elohim; every spirit which confesses**  
**Iēsoun Christon en sarki elēlythota ek tou theou estin,**  
**Yahushua the Anointed One in the flesh having come of Elohim is,**

(וּמִכִּי יָצְאוּ רַבִּימָיִם כַּזֶּה וְכֵן לְכָל רוּחַ הַמּוֹדֶה בְּיִהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה בְּבָשָׂר) וּמִכִּי יָצְאוּ רַבִּימָיִם כַּזֶּה וְכֵן לְכָל רוּחַ הַמּוֹדֶה בְּיִהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה בְּבָשָׂר  
לֹא מֵאֱלֹהִים הוּא וְזֶה הוּא רוּחַ שׁוֹטֵן הַמְּשִׁיחַ  
אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם כִּי־יָבֵא וְעַתָּה הִנֵּה־הוּא בְּעוֹלָם׃

**3. w'kal-ruach 'asher 'eynenu modeh b'Yahushuà (haMashiyach haba' babasar) lo' me'Elohim hu' w'zeh hu' ruach soten haMashiyach 'asher sh'ma'tem ki-yabo' w'`atah hinneh-hu' ba`olam.**

**1Joh4:3** and every spirit that does not confess to **וּמִכִּי יָצְאוּ** the Mashiyach has come in the flesh is not from Elohim. And this is the spirit of the anti-the Mashiyach, of which you have heard that it should come, and now, behold, it is in the world.

<3> καὶ πάν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστίν· καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη.

**3 kai pan pneuma ho mē homologeī ton Iēsoun ek tou theou ouk estin;**  
**and every spirit which does not confess Yahushua of Elohim is not.**  
**kai touto estin to tou antichristou,**  
**And this is the spirit of the anti-Anointed one,**  
**ho akēkoate hoti erchetai, kai nyn en tō kosmō estin ēdē.**  
**which you have heard that he comes and now in the world already is.**

וְכָל רוּחַ הַמּוֹדֶה בְּיִהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה בְּבָשָׂר לֹא מֵאֱלֹהִים הוּא  
וְזֶה הוּא רוּחַ שׁוֹטֵן הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם כִּי־יָבֵא וְעַתָּה הִנֵּה־הוּא בְּעוֹלָם׃



4. 'atem habanim me'Elohim 'atem w'nitsach'tem 'otham  
ki-'asher bakem gadol hu' me'asher ba`olam.

1Joh4:4 You are from Elohim, little children, and have overcome them,  
because He who is in you is greater, than he who is in the world.

<4> ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς,  
ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.

4 hymeis ek tou theou este, teknia, kai nenikēkate autous,  
You of Elohim are, little children, and you have overcome them,  
hoti meizōn estin ho en hymin ē ho en tō kosmō.  
because greater is the One in you than the one in the world.

יגדאב זלזואז זג-לו זלזואז-זז אאא 5  
זאזלז זאזא זלזואז

ההמה מן-העולם על-כן מהעולם ידברו  
והעולם ישמע אליהם:

5. hemah min-ha`olam `al-ken meha`olam y'daberu w'ha`olam yish'ma` 'aleyhem.

1Joh4:5 They are from the world. therefore they speak of the world,  
and the world hears to them.

<5> αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσὶν, διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν  
καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.

5 autoi ek tou kosmou eisin, dia touto ek tou kosmou lalousin  
They of the world are, therefore of the world they speak  
kai ho kosmos autōn akouei.  
and the world hears them.

אאזז זאזלז זאזא זאזלזא-אז זאזא זאזלזא זאזאזז 6  
אאזא אאזא-אז אאזז אאזז זאזלז זאזא זאזלזא זאזאזז  
אזאזא אאזא-אזז

וואנחנו מאלהים היודע את-האלהים ישמע אלינו ואשר  
איננו מאלהים לא ישמע אלינו בזאת נכיר את-רוח האמת  
ואת-רוח התועה:

6. wa'anach'nu me'Elohim hayode`a 'eth-ha'Elohim yish'ma` 'eleynu  
wa'asher 'eynenu me'Elohim lo' yish'ma` 'eleynu bazo'th nakir 'eth-ruach ha'emeth  
w'eth-ruach hatō`ah.

1Joh4:6 We are of Elohim. The one who knows the Elohim listens to us.  
And he who is not from Elohim does not listen to us.  
By this we know the Spirit of truth and the spirit of error.

<6> ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν, ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν,  
ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκούει ἡμῶν.  
ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.

6 hēmeis ek tou theou esmen, ho ginōskōn ton theon akouei hēmōn,  
We of Elohim are; the one knowing the Elohim hears us;

hos ouk estin ek tou theou ouk akouei hēmōn.

he who is not of Elohim does not hear us.

ek toutou ginōskomen to pneuma tēs alētheias kai to pneuma tēs planēs.

From this we know the Spirit of truth and the spirit of error.

כָּכֵן מִיִּשְׂרָאֵל אֵין שׁוֹמֵר אֶת הַבְּרִית הַזֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אִתָּנוּ  
וְעַתָּה אֵין שׁוֹמֵר אֶת הַבְּרִית הַזֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אִתָּנוּ  
זִידִירִי נִאֲהָב־נָא אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ כִּי הָאֱהָבָה מֵאֱלֹהִים הִיא  
וְכֹל־אֲשֶׁר יֵאָהֵב נֹלָד מֵאֱלֹהִים וְיִדַע אֶת הָאֱלֹהִים:

7. y'diday ne'ehab-na' 'ish 'eth-re'ehu ki ha'ahabah me'Elohim hi' w'kal-'asher ye'ehab nolad me'Elohim w'yode`a 'eth ha'Elohim.

1Joh4:7 Beloved, please let us love one another, for love is from Elohim, and everyone who loves has been born of Elohim and knows the Elohim.

<7> Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν.

7 Agapētoi, agapōmen allēlous, hoti hē agapē ek tou theou estin, Beloved, let us love one another, because love of Elohim is, kai pas ho agapōn ek tou theou gegennētai kai ginōskei ton theon. and everyone loving of Elohim has been born and knows the Elohim.

חַוֵּי אֲשֶׁר אֵינְנוּ אֹהֵב לֹא יָדַע אֶת־הָאֱלֹהִים  
כִּי הָאֱלֹהִים הוּא אֱהָבָה:  
כָּכֵן אֵין שׁוֹמֵר אֶת הַבְּרִית הַזֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אִתָּנוּ  
וְעַתָּה אֵין שׁוֹמֵר אֶת הַבְּרִית הַזֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אִתָּנוּ

8. wa'asher 'eynenu 'oheb lo' yada` 'eth-ha'Elohim ki ha'Elohim hu' 'ahabah.

1Joh4:8 The one who does not love does not know the Elohim, for the Elohim is love.

<8> ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν, ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

8 ho mē agapōn ouk egno ton theon, hoti ho theos agapē estin. The one not loving did not know the Elohim, because the Elohim is love.

ט בְּזֹאת נִרְאָתָה אֱהָבַת הָאֱלֹהִים לָנוּ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה אִתָּנוּ  
אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶת־יְחִידוֹ לְעוֹלָם לְמַעַן נַחְיָה עַל־יְדוֹ:  
בְּזֹאת נִרְאָתָה אֱהָבַת הָאֱלֹהִים לָנוּ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה אִתָּנוּ  
אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶת־יְחִידוֹ לְעוֹלָם לְמַעַן נַחְיָה עַל־יְדוֹ:

9. bazo'th nir'athah 'ahabath ha'Elohim lanu 'asher-shalach ha'Elohim 'eth-b'no 'eth-y'chido la`olam l'ma'an nich'yeh `al-yado.

1Joh4:9 By this the love of the Elohim was manifested in us, that the Elohim has sent His only begotten Son into the world so that we might live through His hand.

<9> ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.

9 en toutō ephanerōthē hē agapē tou theou en hēmin, hoti ton huion autou ton monogenē

In this was manifested the love of the Elohim among us, because His Son only  
apestalken ho theos eis ton kosmon hina zēsōmen di' autou.

has sent the Elohim into the world that we may live through Him.

יִזְאֵת הָיָא הָאֵלֹהִים לְאֵשְׁרָאֲנָחְנוּ אֶת־הַבְּנֵי אֶת־הָאֵלֹהִים  
כִּי אִם־הוּא אֶהָב אוֹתָנוּ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנוֹ לְכַפֵּרָה עַל־חַטְאֵתֵינוּ:

**10. zo'th hi' ha'ahabah lo' she'anach'nu 'ahab'nu 'eth-ha'Elohim  
ki 'im-hu' 'ahab 'othanu wayish'lach 'eth-b'no l'kaparah `al-chato'theynu.**

**1Joh4:10** In this is love, not that we loved the Elohim,  
but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for our sins.

<10> ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεὸν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς  
ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἰλασμόν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

**10 en toutō estin hē agapē, ouch hoti hēmeis ēgapēkamen ton theon all' hoti**

**In this is love, not that we have loved the Elohim but that**

**autos ēgapēsen hēmas kai apestelen ton huion autou hilasmon peri tōn hamartiōn hēmōn.**

**He loved us and gave His Son as a propitiation for our sins.**

יִאֲדִידֵי אִם־כָּכָה אֶהָב אוֹתָנוּ הָאֵלֹהִים  
גַּם־אֲנַחְנוּ חִיְבִים לְאֵהָבָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ:

**11. y'diday 'im-kakah 'ahab 'othanu ha'Elohim  
gam-'anach'nu chayabim l'ahabah 'ish 'eth-re`ehu.**

**1Joh4:11** Beloved, if the Elohim so loved us, we also ought to love one another.

<11> Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς,  
καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.

**11 Agapētoi, ei houtōs ho theos ēgapēsen hēmas, kai hēmeis ophailomen allēlous agapan.**

**Beloved, if so the Elohim loved us, also we ought to love one another.**

יִבֵּ אֶת־הָאֵלֹהִים לְאֵת־רֵעֵהוּ אִישׁ מֵעוֹלָם וְאִם־נֶאֱהָב אִישׁ  
אֶת־רֵעֵהוּ הָאֵלֹהִים יַעֲמֵד בְּקִרְבָּנוּ וְאֶהָבָתוּ נִשְׁלָמָה־בְּנוּ:

**12. 'eth-ha'Elohim lo'-ra'ah 'ish me'olam w'im-ne'ehab 'ish 'eth-re`ehu  
ha'Elohim ya'amod b'qir'benu w'ahabatho nish'l'mah-banu.**

**1Joh4:12** No one has seen the Elohim at any time.

**If we love one another, the Elohim abides among us, and His love has been perfected in us.**

<12> θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται. ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει  
καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ ἐν ἡμῖν τετελειωμένη ἐστίν.

12 theon oudeis pōpote tetheatai. ean agapōmen allēlous,  
The Elohim no one ever has beheld. If we love one another,  
ho theos en hēmin menei kai hē agapē autou en hēmin teteleiōmenē estin.  
the Elohim in us abides and His love in us has been perfected.

---

13 בָּזוֹת גִּזְאֵת גִּדְעֵ אֲשֶׁר-בּוֹ נִשְׁכַּן יְהוָה בְּנוֹ כִּי-נָתַן לָנוּ מִרוּחוֹ:  
13. bazo'th neda` 'asher-bo nish'kon w'hu' banu ki-nathan lanu meRucho.

**1Joh4:13** By this we know that we abide in Him and He in us,  
because He has given us of His Spirit.

<13> Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν,  
ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.

13 En toutō ginōskomen hoti en autō menomen kai autos en hēmin,  
In this we know that in Him we abide and He in us,  
hoti ek tou pneumatou autou dedōken hēmin.  
because of His Spirit He has given us.

---

14 יָד וְאֲנַחְנוּ חֲזִינוּ וְנַעֲיִדָה כִּי הָאֵב שָׁלַח אֶת-הַבֶּן מוֹשִׁיעַ הָעוֹלָם:  
14. wa'anach'nu chazinu wana'idah ki ha'Ab shalach 'eth-haben moshi'a ha'olam.

**1Joh4:14** We have seen and testify  
that the Father has sent the Son to be the Savior of the world.

<14> καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν  
ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου.

14 kai hēmeis tetheametha kai martyroumen  
And we have beheld and we testify  
hoti ho patēr apestalken ton huion sōtēra tou kosmou.  
that the Father has sent the Son as Savior of the world.

---

15 כָּל-הַמּוֹדֶה כִּי יְהוֹשִׁעַ הוּא בֶן-הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים שֹׁכֵן בּוֹ  
וְהוּא בְּאֵלֵהִים:  
15  
15. kal-hamodeh ki Yahushua hu' Ben-ha'Elohim ha'Elohim shoken bo w'hu' b'Elohim.

**1Joh4:15** Whoever confesses that **Ow<sup>ו</sup>י<sup>א</sup>י<sup>שׁ</sup>** is the Son of the Elohim,  
the Elohim abides in him, and he in Elohim.

<15> ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,  
ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ.

15 hos ean homologēsē hoti Iēsous estin ho huios tou theou,  
Whoever confesses that Yahushua is the Son of the Elohim,  
ho theos en autō menei kai autos en tō theō.  
the Elohim in him abides and he in Elohim.

אָגאַכאַג ןאָכאַנײַ ץגאָעז ץגאַנאַכײַ 16  
אָגאַכאַכּ כּאָאָ אָעאַעאַכּאָ ץגאַכּ אָאָכּ אָעאַעאַכּ אָאָכּ  
:ץאָ אָאָאָ אָעאַעאַכּאָאָאָ אָעאַעאַכּאָ אָאָאָ אָגאַכאַג אָאָאָאָ

טזאָאָנאַחַנוּ ידַעַננוּ וַנֵּאֱמַן בְּאַהֲבָה  
אֲשֶׁר אֱלֹהִים אָהֵב אֹתָנוּ הָאֱלֹהִים הוּא אֲהַבָּה  
וְהַעֲמִיד בְּאַהֲבָה עִמָּד בְּאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים עִמָּד בּוֹ:

16. wa'anach'nu yada`nu wana'amen ba'ahabah 'asher 'Elohim 'ahab 'othanu  
ha'Elohim hu' 'ahabah w'ha`omed ba'ahabah `omed b'Elohim w'ha'Elohim `omed bo.

1Joh4:16 We have known and have believed the love which Elohim has for us.  
The Elohim is love, and the one who abides in love abides in Elohim,  
and the Elohim abides in him.

<16> καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν.  
Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει  
καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.

16 kai hēmeis egnōkamen kai pepisteukamen tēn agapēn hēn echei ho theos en hēmin.  
And we have known and have believed the love which has Elohim as to us.

Ho theos agapē estin, kai ho menōn en tē agapē en tō theō menei  
The Elohim is love, and the one abiding in the love in Elohim abides  
kai ho theos en autō menei.  
and the Elohim in him abides.

יזאָבאַזאַת נשְׁלֵמַה-בְּנוּ הָאֲהַבָּה בְּהִיּוֹת לָנוּ בְּתַחֲוֹן פֶּה לְיוֹם הַדִּין  
אָאָאָ אָעאַעאַכּאָאָאָ אָגאַכאַג אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ 17  
:אָאָאָ אָעאַעאַכּאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ

יזאָבאַזאַת נשְׁלֵמַה-בְּנוּ הָאֲהַבָּה בְּהִיּוֹת לָנוּ בְּתַחֲוֹן פֶּה לְיוֹם הַדִּין  
כִּי כַמֹּהוּ כֵן גַּם-אָנַחְנוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה:

17. ubazo'th nish'l'mah-banu ha'ahabah bih'yoth lanu pith'chon peh  
l'yom hadin ki kamohu ken gam-'anach'nu ba`olam hazeh.

1Joh4:17 By this, love is perfected with us, so that we may have confidence here  
in the day of judgment; because as He is, so also are we in this world.

<17> ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ  
τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

17 en toutō teteleiōtai hē agapē meth' hēmōn, hina parrēsian echōmen  
In this has been perfected the love with us, that we may have confidence  
en tē hēmera tēs kriseōs, hoti kathōs ekeinos estin kai hēmeis esmen en tō kosmō toutō.  
in the day of judgment, because as that one is also we are in this world.

אָהַבָּה-אָכּ ןאָאָאָ אָאָאָאָ אָגאַכאַג אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ 18  
:אָגאַכאַג אָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ

יחאָיִן פּאָחַד לְאַהֲבָה כִּי הָאֲהַבָּה הַשְּׁלֵמָה תִּגְרַשׁ אֶת-הַפּאָחַד  
כִּי הַפּאָחַד הוּא פּאָחַד מִן-הַעֲנֵשׁ וְהַמּפּאָחַד אֵינְנוּ שְׁלֵם בְּאַהֲבָה:

18. 'eyn pachad la'ahabah ki ha'ahabah hash'lemah t'garesh 'eth-hapachad

**ki hapachad hu' phachad min-ha`onesh w'ham'phached 'eynenu shalem ba'ahabah.**

**1Joh4:18** There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because the fear is fear of punishment, and the one who fears is not perfected in love.

<18> φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει, ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.

**18 phobos ouk estin en tē agapē all' hē teleia agapē exō ballei ton phobon, hoti ho phobos Fear is not in this love, but the perfect love casts out the fear, because fear kolasin echei, ho de phoboumenos ou teteleiōtai en tē agapē. has to do with punishment, and the one fearing has not been perfected in love.**

---

יט אֲנַחְנוּ אֲהַבִּים אֹתוֹ כִּי הוּא קָדִים לְאַהֲבָה אֲתָנּוּ: 19  
:יח אֲנַחְנוּ אֲהַבִּים אֹתוֹ כִּי הוּא קָדִים לְאַהֲבָה אֲתָנּוּ: 19

**19. 'anach'nu 'ohabim 'otho ki hu' qidem l'ahabah 'othanu.**

**1Joh4:19** We love Him, because He first loved us.

<19> ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.

**19 hēmeis agapōmen, hoti autos prōtos ēgapēsen hēmas. We love, because He first loved us.**

---

כִּי-יֹאמַר אִישׁ אֶהָב אֲנִי אֶת-הָאֱלֹהִים וְהוּא שִׂנְא אֶת-אֶחָיו 20  
שָׁקַר הוּא מְדַבֵּר כִּי אֲשֶׁר לֹא יֵאָהָב אֶת-אֶחָיו אֲשֶׁר הוּא רֹאֵה  
אֵיכָכָה יוּכַל לְאַהֲבֵם אֶת-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הוּא אֵינְנּוּ רֹאֵה אֹתוֹ:

**20. ki-yo'mar 'ish 'oheb 'ani 'eth-ha'Elohim w'hu' sone' 'eth-'achiu sheqer hu' m'daber ki 'asher lo' ye'ehab 'eth-'achiu 'asher hu' ro'eh 'eykakah yukal le'ehob 'eth-ha'Elohim 'asher hu' 'eynenu ro'eh 'otho.**

**1Joh4:20** If someone says, I love the Elohim, and he hates his brother, he has a lying speech. For the one who does not love his brother whom he has seen, is not able to love the Elohim whom he has not seen.

<20> εἰάν τις εἴπῃ ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἐώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἐώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.

**20 ean tis eipē hoti Agapō ton theon kai ton adelphon autou misē, pseustēs estin; If anyone says that I love the Elohim and his brother hates, he is a liar.**

**ho gar mē agapōn ton adelphon autou hon heōraken, For the one not loving his brother whom he has seen, ton theon hon ouch heōraken ou dynatai agapan. The Elohim whom he has not seen he is not able to love.**

---

21 אֲנַחְנוּ אֲהַבִּים אֹתוֹ כִּי הוּא קָדִים לְאַהֲבָה אֲתָנּוּ: 21  
:יח אֲנַחְנוּ אֲהַבִּים אֹתוֹ כִּי הוּא קָדִים לְאַהֲבָה אֲתָנּוּ: 21

כא וזאת המצוה מאתו לנו כי האהב

את-האלהים ואת-אחיו:

21. w'zo'th hamits'wah me'ito lanu ki ha'oheb 'eth-ha'Elohim ye'ehab gam-'eth-'achiu.

**1Joh4:21** And this commandment we have from Him,  
that the one who loves the Elohim should love his brother also.

<21> καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ,  
ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

21 kai tautēn tēn entolēn echomen ap' autou,  
And this command we have from Him,  
hina ho agapōn ton theon agapā kai ton adelphon autou.  
that the one loving the Elohim should love also his brother.

## Chapter 5

מְצַדֵּק מְצַדֵּק אֶלֶּיךָ כְּפִי הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה 1Joh5:1  
:יְצַדֵּק אֶלֶּיךָ-אֶת מְצַדֵּק יְצַדֵּק אֶת-הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה

אֶת-הַמְּאָמִין כִּי יִשׁוּעַ הוּא הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה  
וְכֹל-הָאֹהֲבִים אֶת-מוֹלִידוֹ יֵאָהֵב גַּם אֶת-הַנּוֹלָד מֵאִתּוֹ:

1. kal-hama'amin ki Yahushua hu' haMashiyach hu' nolad me'Elohim  
w'kal-ha'oheb 'eth-molido ye'ehab gam 'eth-hanolad me'ito.

**1Joh5:1** Whoever who believes that **Ow** is the Mashiyach, has been born of Elohim.  
Whoever loves the One begetting loves also the one having been born of Him.

<5:1> Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστός, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται,  
καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ [καὶ] τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.

1 Pas ho pisteuōn hoti Iēsous estin ho Christos, ek tou theou gegennētai,  
Everyone believing that Yahushua is the Anointed One, of Elohim has been born,  
kai pas ho agapōn ton gennēsanta agapā  
and everyone loving the One having given birth loves  
[kai] ton gegennēmenon ex autou.  
also the one having been born of Him.

מְצַדֵּק אֶת-הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה 2  
:יְצַדֵּק אֶת-הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה הוּא הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה

בְּזֹאת נִדְעַ כִּי נֵאָהֵב אֶת-בְּנֵי הָאֱלֹהִים בְּאֵהֲבָתֵנוּ אֶת-הָאֱלֹהִים  
וּבְשִׁמְרָנוּ אֶת-מִצְוֹתָיו:

2. b'zo'th neda` ki ne'ehab 'eth-b'ney ha'Elohim b'ahabathenu 'eth-ha'Elohim  
ub'sham'renu 'eth-mits'othayu.

**1Joh5:2** By this we know that we love the children of the Elohim,  
when we love the Elohim and when we keep His commandments.

<2> ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ,  
ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ ποιῶμεν.

2 en toutō ginōskomen hoti agapōmen ta tekna tou theou,  
In this we know that we love the children of the Elohim,  
hotan ton theon agapōmen kai tas entolas autou poiōmen.  
when the Elohim we love and His commands we do.

---

יִכְרַחֲנוּ-אֶת־אֲנִי וְאֶת־אֲנִי 4:19  
אֲנִי וְאֶת־אֲנִי וְאֶת־אֲנִי  
גַּם כִּי זֹאת אֶהְבֵּת אֱלֹהִים אֲשֶׁר נִשְׁמָר אֶת־מִצְוֹתָיו  
וּמִצְוֹתָיו בְּלִתי קִשׁוֹת הֵנָּה:

3. **ki zo'th 'ahabath 'Elohim 'asher nish'mor 'eth-mits'othayu umits'othayu bil'ti qashoth henah.**

**1Joh5:3** For this is the love of Elohim, that we keep His commandments; and His commandments are not burdensome here.

<3> αὕτη γάρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν, καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσὶν.

3 hautē gar estin hē agapē tou theou, hina tas entolas autou tērōmen,  
For this is the love of Elohim, that His commands we keep,  
kai hai entolai autou bareiai ouk eisin.  
and His commands burdensome are not.

---

יִכְרַחֲנוּ-אֶת־אֲנִי וְאֶת־אֲנִי 4:19  
אֲנִי וְאֶת־אֲנִי וְאֶת־אֲנִי  
דַּבְּרִי כֹל הַנּוֹלָד מֵאֵת הָאֱלֹהִים מְנַצֵּחַ אֶת־הָעוֹלָם  
וְאֵמֻנָתָנוּ הִיא הַנִּצְחוֹן הַמְנַצֵּחַ אֶת־הָעוֹלָם:

4. **ki-kol hanolad me'eth ha'Elohim m'natseach 'eth-ha`olam we'emunathenu hi' hanitsachon ham'natseach 'eth-ha`olam.**

**1Joh5:4** For whoever is born of the Elohim overcomes the world. and it is the victory that has overcome the world even our faith.

<4> ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἣ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.

4 hoti pan to gegennēmenon ek tou theou nika ton kosmon;  
Because all that has been born of the Elohim overcomes the world;  
kai hautē estin hē nikē hē nikēsasa ton kosmon, hē pistis hēmōn.  
and this is the victory, the One having overcome the world, our faith.

---

יִכְרַחֲנוּ-אֶת־אֲנִי וְאֶת־אֲנִי 5:1  
אֲנִי וְאֶת־אֲנִי וְאֶת־אֲנִי  
הַמִּי הַמְנַצֵּחַ אֶת־הָעוֹלָם  
כִּי אִם־הַמֵּאֲמִין בְּיִשׁוּעַ שְׁהוּא בֶן־הָאֱלֹהִים:

5. **mi ham'natseach 'eth-ha`olam ki 'im-hama'amin b'Yahushuà shehu' Ben-ha'Elohim.**

**1Joh5:5** Who is the one who overcomes the world,



but he who believes in **וַיֵּשֶׁבֶת** that He is the Son of the Elohim?

<5> τίς [δέ] ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων  
ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;

5 tis [de] estin ho nikōn ton kosmon ei mē ho pisteuōn

And who is the one overcoming the world except the one believing  
hoti Iēsous estin ho huios tou theou?  
that Yahushua is the Son of the Elohim.

---

וַיֵּשֶׁבֶת הַיָּהוּשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּמַיִם וּבְדָם וּבְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ 6  
וְהוּא הוֹדִיעַ אֵת הַמָּשִׁיחַ לֹא בְמַיִם בְּלֹד בְּדָם  
וְהוֹדִיעַ אֵת הַקֹּדֶשׁ כִּי הוּא הַמָּשִׁיחַ הַמְּעִיד  
כִּי אֵם-בְּמַיִם וּבְדָם

6. zeh hu' 'asher-ba' b'mayim ub'dam (ub'ruach) Yahushua haMashiyach lo' b'mayim bil'bad ki 'im-bamayim ubadam w'haRuach hu' hame'id ki haRuach hu' ha'emeth.

1Joh5:6 This is he that came by water and by blood (and by spirit),  
**וַיֵּשֶׁבֶת** the Mashiyach, not with the water only, but with the water and with the blood.  
It is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth.

<6> Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός,  
οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι·  
καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.

6 Houtos estin ho elthōn di' hydatos kai haimatos, Iēsous Christos,

This one is the one having come by water and blood, Yahushua the Anointed One,  
ouk en tō hydati monon all' en tō hydati kai en tō haimati;  
not by the water only but by the water and by the blood;  
kai to pneuma estin to martyroun, hoti to pneuma estin hē alētheia.  
and the Spirit is the One giving testimony, because the Spirit is the truth.

---

זְכוּת הַקֹּדֶשׁ הַמְּעִידִים בְּשְׁמַיִם הָאֵב הַקֹּדֶשׁ 7  
וְהוּא הוֹדִיעַ אֵת הַקֹּדֶשׁ אֶחָד הֵמָּה  
כִּי שְׁלוֹשָׁה הֵמָּה הַקֹּדֶשׁ הַמְּעִידִים בְּשְׁמַיִם הָאֵב הַקֹּדֶשׁ

7. ki sh'loshah ham'idim bashamayim ha'Ab hadabar w'Ruach haQodesh ush'lash'tam 'echad hemah.

1Joh5:7 For there are three that testify in the heavens, the Father, the Word,  
and the Holy Spirit: and these three are one.

<7> ὅτι τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες,

7 hoti treis eisin hoi martyrountes,

Because there are three giving testimony,

---

וְהוּא הוֹדִיעַ אֵת הַקֹּדֶשׁ אֶחָד הֵמָּה 8

:xH4 xY40 yxw/wY

הַיְשׁוּלְשָׁה הַמָּה הַמְעִידִים בְּאָרֶץ הָרוּחַ הַמַּיִם וְהַדָּם:  
וַיְשׁוּלְשָׁתָם עֵדוּת אֶחָת:

**8. ush'loshah hemah ham'`idim ba'arets haRuach hamayim w'hadam  
ush'lash'tam `eduth `echath.**

**1Joh5:8** And three of them testify in the earth, the Spirit and the water and the blood. And the three are in one agreement.

<8> τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν.

8 to pneuma kai to hydōr kai to haima, kai hoi treis eis to hen eisin.

the Spirit and the water and the blood, and the three for the one testimony are.

אָנְשֵׁי אֶלְיָאָה אַלְפָּה שְׁלֹשָׁה אֲדָמָה וְרוּחַ אֶלְיָאָה וְיֵשׁוּלְשָׁתָם עֵדוּת אֶחָת וְהַמָּה הַמְעִידִים הָלוֹא גְדוּלָה מִמֶּנָּה  
:יְהוָה אֱלֹהִים אֶלְיָאָה וְרוּחַ אֶלְיָאָה וְיֵשׁוּלְשָׁתָם עֵדוּת אֶחָת וְהַמָּה הַמְעִידִים הָלוֹא גְדוּלָה מִמֶּנָּה

ט הַיְשׁוּלְשָׁה הַמָּה הַמְעִידִים הָלוֹא גְדוּלָה מִמֶּנָּה  
כִּי זֹאת הִיא עֵדוּת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הָעֵיד עַל-בְּנוֹ:

**9. hen-n'qabel `eduth b'ney `adam w'`eduth ha'Elohim halo' g'dolah mimenah  
ki zo'th hi' `eduth ha'Elohim `asher he`id `al-b'no.**

**1Joh5:9** If we receive the testimony of sons of men, the testimony of the Elohim is not greater from them than that this is for the testimony of the Elohim, that He has testified concerning His Son.

<9> εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν· ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

9 ei tēn martyrian tōn anthrōpōn lambanomen, hē martyria tou theou meizōn estin;

If the witness of men we receive, the testimony of the Elohim is greater;

hoti hautē estin hē martyria tou theou hoti memartyrēken

because this is the testimony of the Elohim that He has testified

peri tou huiou autou.

concerning His Son.

אֶל אֲשֶׁר יֵשׁוּלְשָׁתָם עֵדוּת בְּנֵי אָדָם וְרוּחַ אֶלְיָאָה וְיֵשׁוּלְשָׁתָם עֵדוּת אֶחָת וְהַמָּה הַמְעִידִים הָלוֹא גְדוּלָה מִמֶּנָּה  
אֶל אֲשֶׁר יֵשׁוּלְשָׁתָם עֵדוּת בְּנֵי אָדָם וְרוּחַ אֶלְיָאָה וְיֵשׁוּלְשָׁתָם עֵדוּת אֶחָת וְהַמָּה הַמְעִידִים הָלוֹא גְדוּלָה מִמֶּנָּה  
:יְהוָה אֱלֹהִים אֶלְיָאָה וְרוּחַ אֶלְיָאָה וְיֵשׁוּלְשָׁתָם עֵדוּת אֶחָת וְהַמָּה הַמְעִידִים הָלוֹא גְדוּלָה מִמֶּנָּה

י הַמְאֲמִין בְּבֶן-הָאֱלֹהִים יֵשׁ-לוֹ עֵדוּת בְּנִפְשׁוֹ וְאֲשֶׁר לֹא  
יֵאֲמִין לְאֱלֹהִים לְכַזֵּב שְׁמֵהוּ יַעַן לֹא-הָאֲמִין בְּעֵדוּת  
אֲשֶׁר הָעֵיד הָאֱלֹהִים עַל-בְּנוֹ:

**10. hama'amin b'Ben-ha'Elohim yesh-lo `eduth b'naph'sho wa'asher lo' ya'amin  
l'Elohim l'kozzeb samahu ya'an lo'-he'emin ba`eduth `asher he`id ha'Elohim `al-b'no.**

**1Joh5:10** The one who believes in the Son of the Elohim and he has the testimony in his soul. The one who does not believe in Elohim to make Him a liar, because he has not believed in the testimony that the Elohim has given concerning His Son.

<10> ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ,

ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν,  
ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

**10 ho pisteuōn eis ton huion tou theou echei tēn martyrian en hautō,**  
**The one believing in the Son of the Elohim has the witness in himself,**  
**ho mē pisteuōn tō theō pseustēn pepoiēken auton, hoti ou pepisteuken**  
**the one not believing the Elohim a liar has made him, because he has not believed**  
**eis tēn martyrian hēn memartyrēken ho theos peri tou huiou autou.**  
**in the testimony which has testified the Elohim concerning His Son.**

יְהוָה אֱלֹהִים יָצַק לְפָנָיו מַרְתּוּמָּה 11  
אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהִים יָצַק לְפָנָיו מַרְתּוּמָּה

יְהוָה אֱלֹהִים הֵיא הָעֵדוּת כִּי חַי עוֹלָם נָתַן לָנוּ הָאֱלֹהִים  
וְהַחַיִּים הָאֵלֶּה בְּבָנוּ הֵמָּה:

**11. w'zo'th hi' ha`eduth ki chayey `olam nathan lanu ha'Elohim**  
**w'hachayim ha'eleh bib'no hemah.**

**1Joh5:11** And this is the testimony, that the Elohim has given to us eternal life,  
and they have this life in His Son.

<11> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός,  
καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν.

**11 kai hautē estin hē martyria, hoti zōēn aiōnion edōken hēmin ho theos,**  
**And this is the testimony, that life eternal gave to us the Elohim,**  
**kai hautē hē zōē en tō huiō autou estin.**  
**and this life in His Son is.**

יְהוָה אֱלֹהִים יָצַק לְפָנָיו מַרְתּוּמָּה 12  
יְהוָה אֱלֹהִים יָצַק לְפָנָיו מַרְתּוּמָּה

יְהוָה אֱלֹהִים יָצַק לְפָנָיו מַרְתּוּמָּה  
וְאֲשֶׁר אֵין-לוֹ הַבֵּן יֵשׁ-לוֹ הַחַיִּים  
וְאֲשֶׁר אֵין-לוֹ בֶּן-הָאֱלֹהִים אֵין לוֹ הַחַיִּים:

**12. 'asher yesh-lo haBen yesh-lo hachayim**  
**wa'asher 'eyn-lo Ben-ha'Elohim 'eyn lo hachayim.**

**1Joh5:12** He who has the Son has the life;  
he who does not have the Son of the Elohim does not have the life.

<12> ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

**12 ho echōn ton huion echei tēn zōēn;**  
**The one having the Son has this life;**  
**ho mē echōn ton huion tou theou tēn zōēn ouk echei.**  
**the one not having the Son of the Elohim the life does not have.**

יְהוָה אֱלֹהִים יָצַק לְפָנָיו מַרְתּוּמָּה 13  
יְהוָה אֱלֹהִים יָצַק לְפָנָיו מַרְתּוּמָּה

יְהוָה אֱלֹהִים יָצַק לְפָנָיו מַרְתּוּמָּה  
וְגִזְזָת כְּתָבְתִּי אֲלֵיכֶם  
לְמַעַן תִּדְעוּן שְׁחִי עוֹלָם לְכֶם הַמְּאֻמְיָנִים בְּשֵׁם בֶּן-הָאֱלֹהִים:

13. zo'th kathab'ti 'aleykem

l'ma'an ted'un shechayey `olam lakem hama'aminim b'shem Ben-ha'Elohim.

1Joh5:13 These things I have written to you who believe in the name of the Son of the Elohim, so that you may know that you have eternal life.

<13> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

13 Tauta egrapsa hymin hina eidēte hoti zōēn echete aiōnion, These things I wrote to you that you may know that life you have eternal, tois pisteuousin eis to onoma tou huiou tou theou. to the ones believing in the name of the Son of the Elohim.

:יגלזפג טמאז זגזזגזג גגא לזאג-מזאז זג זגזגזזזגזג 14  
יד ובטחוננו בו נשאם-נשאל דבר דבר כרצונו ישמע בקולנו:

14. ubit'chonenu bo she'im-nish'al dabar kir'tsono yish'ma` b'qolenu.

1Joh5:14 And this is the confidence which we have before Him, that, if we ask anything according to His will, He hears in our voice.

<14> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτὸν ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν.

14 kai hautē estin hē parrēsia hēn echomen pros auton And this is the confidence which we have toward Him hoti ean ti aitōmetha kata to thelēma autou akouei hēmōn. that if we ask anything according to His will He hears us.

זגזזגזג טמאז זג זגזגזזזגזג זגזזגזג זגזזגזג 15  
:זגזזגזגזגזגזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג  
טו ולפי נשדעים אנחנו כי ישמע בקולנו  
לכל אשר נשאל נדע גם-זאת כי הוא ממלא משאלותינו:

15. ul'phi sheyod'im 'anach'nu ki yish'ma` b'qolenu l'kal-'asher nish'al neda` gam-zo'th ki hu' m'male' mish'alotheynu.

1Joh5:15 And according to that we know that He hears in our voice in whatever we ask, we know this also that we have the requests that we have asked of Him.

<15> καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἐὰν αἰτώμεθα, οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.

15 kai ean oidamen hoti akouei hēmōn ho ean aitōmetha, And if we know that He hears us, whatever we ask, oidamen hoti echomen ta aitēmata ha ētēkamen ap' autou. we know that we have the requests which we have asked from Him.

זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג 16  
זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג  
:זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג זגזזגזג  
טז איש כי-יראה את-אחיו חוטא חטאת אשר איננה למות

שָׁאֵל יִשְׁאֵל בְּעַדּוֹ וַיִּתֶּן-לוֹ חַיִּים לְכָל-אֲשֶׁר חָטָא  
וְלֹא לַמּוֹת הֵן-יֵשׁ חָטָא מוֹת עַל-זֶה לֹא אָמַר לְשֹׂאֵל בְּעַדּוֹ:

16. 'ish ki-yir'eh 'eth-'achiu chote' chata'th 'asher 'eynenah lamaweth sha'ol yish'al  
ba`ado w'yiten-lo chayim l'kal-'asher chat'u w'lo' lamaweth  
hen-yesh chet' maweth `al-zeh lo' 'omar lish'ol ba`ado.

**1Joh5:16** If any man sees his brother sinning a sin which is not leading to death, he shall ask for him and He shall give him life for all who sin and is not leading to death. There is a sin leading to death. I do not say for this that he shall pray for him.

<16> 'Εάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσῃ καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν, τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.

16 Ean tis idē ton adelphon autou hamartanonta hamartian mē pros thanaton, aitēsei  
If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask

kai dōsei autō zōēn, tois hamartanousin mē pros thanaton.

and He shall give to him life, to the ones sinning not leading to death.

estin hamartia pros thanaton;

There is a sin leading to death;

ou peri ekeinēs legō hina erōtēsē.

not concerning that sin do I say that you should ask.

17 יִזְכָּר-לְכָל-מַעֲשֵׂה עוֹל חָטָא הִיא וְיֵשׁ חָטָאֵת אֲשֶׁר אֵינְנָהּ לַמּוֹת:

17. kal-ma`aseh `awel chet' hi' w'yesh chata'th 'asher 'eynenah lamaweth.

**1Joh5:17** Every work of unrighteousness is sin, and there is a sin that is not leading unto death.

<17> πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

17 pasa adikia hamartia estin, kai estin hamartia ou pros thanaton.

Every unrighteousness is sin, and there is sin not leading to death.

18 יַחֲדָעֵנוּ כִּי כָל-הַנּוֹלָד מֵאֵת הָאֱלֹהִים לֹא יִחַטָּא כִּי  
אֲשֶׁר יֵלֵד מֵאֵת הָאֱלֹהִים יִשְׁמַר אֶת-נַפְשׁוֹ וְהָרַע לֹא-יִגַע בּוֹ:

18. yada`nu ki kal-hanolad me'eth ha'Elohim lo' yecheta'

ki 'asher yulad me'eth ha'Elohim yish'mor 'eth-naph'sho w'hara` lo'-yiga` bo.

**1Joh5:18** We know that whosoever is born of the Elohim sins not, but he who was born of the Elohim keeps his soul, and the evil one does not touch him.

<18> Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει, ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτὸν καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ.

18 Oidamen hoti pas ho gegennēmenos ek tou theou ouch hamartanei,

We know that everyone having been born of the Elohim does not continually sin, all' ho gennētheis ek tou theou tērei auton

but the one having been born of the Elohim keep him  
kai ho ponēros ouch haptetai autou.  
and the evil one does not touch him.

19 יט ידענו כי מאליהם אנחנו וכל העולם ברע הוא:  
:כזא ןגז שׁלחא-לחז חמחכ שׁלחכז שׁלחז ץמאכ 19

19. yada`nu hi me'Elohim 'anach'nu w'kal-ha`olam b'ra` hu'.

1Joh5:19 We know that we are of Elohim, and the whole world lies in wickedness.

<19> οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.

19 oidamen hoti ek tou theou esmen kai ho kosmos holos en tō ponērō keitai.

We know that of Elohim we are and the whole world in the evil one lies.

20 כזאכא-כא ןמאכ אגזש חלח-חזכז שׁלחכז-חז כז שׁלחז ץמאכז 20  
כזאכא לכא כזא אכ חזשׁא ןמזכז חמחכ כזאכז  
:שׁלחז ץמאכ כזשׁז

כ וידענו כי בא בן-אלהים ויתן-לנו בינה לדעת את-האמת  
ובאמתתי אנחנו בבנו ישוע המשיח זה הוא האל האמתתי  
ותי העולמים:

20. w'yada`nu hi ba' Ben-'Elohim wayiten-lanu binah lada`ath 'eth-ha'amiti  
uba'amiti 'anach'nu bib'no Yahushua haMashiyach zeh hu' ha'El ha'amiti  
w'chayey ha`olamim.

1Joh5:20 And we know that the Son of Elohim has come, and has given us understanding  
of the true knowledge and we are of the truth in His Son **וַיְהִי** the Mashiyach.  
This is the true El and eternal life.

<20> οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν  
ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν, καὶ ἐσμέν ἐν τῷ ἀληθινῷ,  
ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ζωὴ αἰώνιος.

20 oidamen de hoti ho huios tou theou hēkei

And we know that the Son of Elohim has come

kai dedōken hēmin dianoian hina ginōskōmen ton alēthinon,

and has given us understanding that we may know the true one,

kai esmen en tō alēthinō, en tō huiō autou Iēsou Christō.

and we are in the true one, even in His Son, Yahushua the Anointed One.

houtos estin ho alēthinos theos kai zōē aiōnios.

This one is the true Elohim and eternal life.

21 כזא בני השמרנו לכם מן-האלילים אמן:  
:כזאכא שׁלחכז-כזא-חז שׁלחז חמחכא חזשׁז 21

21. banay hisham'ru lakem min-ha'elilim 'Amen.

1Joh5:21 Little children, keep yourselves from the idols. Amen.

<21> Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων.

21 Teknia, phylaxate heauta apo tōn eidōlōn.

**Little children, keep yourselves from idols.**